HIGH TECHNOLOGY WORLD

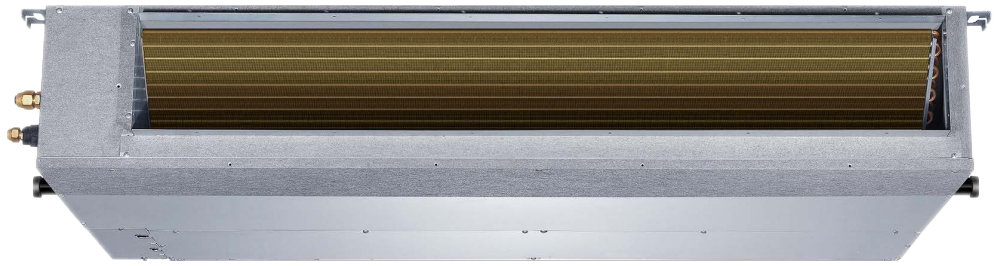
ES MANUAL DE USUARIO

EN OWNER'S MANUAL

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

PT MANUAL DO UTILIZADOR

IT MANUALE DI UTENTE



CONDUCTO | DUCT | CONDUITE
DUTO | CONDOTTO

IX43 R32

HTW-MDI-035IX43R32 | HTW-MDI-052IX43R32
HTW-DI-035IX43R32 | HTW-DI-052IX43R32
HTW-DI-071IX43R32 | HTW-DI-090IX43R32
HTW-DI-105IX43R32 | HTW-DI-120IX43R32
HTW-DI-140IX43R32 | HTW-DI-160IX43R32

Por favor lea atentamente este manual antes de usar este producto.
Please, read carefully this manual before using the product.
Avant d'utiliser l'équipement, lisez attentivement les instructions.
Por favor leia atentamente este manual antes de usar o equipamento.
Per favore leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questo prodotto.

Gracias | Thank you | Merci | Obrigado | Grazie

ESPAÑOL

MANUAL DE USUARIO

CONDUCTO

IX43 R32

HTW-MDI-035IX43R32 | HTW-MDI-052IX43R32
HTW-DI-035IX43R32 | HTW-DI-052IX43R32
HTW-DI-071IX43R32 | HTW-DI-090IX43R32
HTW-DI-105IX43R32 | HTW-DI-120IX43R32
HTW-DI-140IX43R32 | HTW-DI-160IX43R32

Tabla de Contenido

Página

0. Precauciones de seguridad 6

1. Partes de la unidad interior y funciones principales 8

2. Funcionamiento manual 10

3. Cuidados y mantenimiento 11

a. Mantenimiento de la unidad

b. Cómo limpiar el filtro de aire

c. Reparación de fugas de refrigerante

d. Preparación para periodos de no utilización

4. Solución de errores 13

a. Problemas comunes

b. Sugerencias para la resolución de problemas

c. Códigos de error

5. Directrices europeas 17



Precaución de riesgo de incendio materiales inflamables

ADVERTENCIA: El servicio solo se debe realizar según lo recomendado por el fabricante del equipo. El mantenimiento y la reparación que requieran la asistencia de otro personal calificado se llevará a cabo bajo la supervisión de la persona competente en el uso de refrigerantes inflamables. Para obtener más información, consulte la información sobre servicio en el MANUAL DE INSTALACIÓN. (Esto solo es necesario para la unidad que adopte el refrigerante R-32).

0. Precauciones de seguridad

Gracias por la compra de este aparato de aire acondicionado. Este manual le proporcionará información sobre cómo operar, mantener y solucionar problemas de su aparato de aire acondicionado. Las siguientes instrucciones le asegurarán el correcto funcionamiento y larga vida útil de la unidad.

Por favor, preste atención a los siguientes signos:



ADVERTENCIA

No observar una advertencia podría provocar lesiones. El aparato debe ser instalado de acuerdo con las regulaciones nacionales.



PRECAUCIÓN

No observar una precaución puede resultar en lesiones o daños al equipo.



ADVERTENCIA

- Pida a un instalador autorizado la instalación de este aparato de aire acondicionado. La instalación incorrecta puede provocar fugas de agua, descargas eléctricas o un incendio.
- La garantía quedará anulada si la unidad no está instalada por profesionales.
- Si surge una situación anormal (como olor a quemado), desconecte la alimentación y póngase en contacto con su instalador para obtener instrucciones para evitar el riesgo de descarga eléctrica, incendio o lesiones.
- **NO** permita que la unidad interior o el control remoto se mojen. Puede causar una descarga eléctrica o fuego.
- **NO** inserte dedos, barras u otros objetos en la entrada o salida de aire. Esto puede causar lesiones, ya que el ventilador puede estar girando a altas velocidades.
- **NO** use un aerosol inflamable como laca para el pelo, laca o pintura cerca de la unidad. Esto puede causar fuego o combustión.
- No use medios para acelerar el proceso de descongelación o para limpiar, que no sean los recomendados por el fabricante.
- El artefacto debe almacenarse en una habitación sin fuentes de ignición en funcionamiento continuo (por ejemplo: llamas abiertas, un artefacto a gas en funcionamiento o un calentador eléctrico en funcionamiento).
- El aparato debe ser almacenado para prevenir daños mecánicos.
- Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden no contener olor.
- Se observará el cumplimiento de las regulaciones nacionales de gas.
- Mantenga las aberturas de ventilación libres de obstrucciones.

NOTA: Se requiere la siguiente información para que las unidades adopten el refrigerante R-32.

- NO perforar o quemar.
- El artefacto debe almacenarse en un área bien ventilada donde el tamaño de la habitación corresponda al área de la habitación según lo especificado para operación.
- Toda persona involucrada en trabajar o entrar en un circuito de refrigerante debe tener un certificado válido actual de una autoridad de evaluación acreditada por la industria, que autoriza su competencia para manejar refrigerantes de manera segura de acuerdo con una especificación de evaluación reconocida por la industria.
- El servicio solo se debe realizar según lo recomendado por el fabricante del equipo. El mantenimiento y la reparación que requieren la asistencia de otro personal calificado se llevarán a cabo bajo la supervisión de la persona competente en el uso de refrigerantes inflamables.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas calificadas para así evitar un peligro.

PRECAUCIÓN

- **NO** toque la salida de aire mientras la aleta oscilante está en movimiento. Los dedos pueden quedar atrapados o la unidad puede averiarse.
- **NO** inspeccione la unidad usted mismo. Pídale a un distribuidor autorizado que realice la inspección.
- Para evitar el deterioro del producto, no use el aire acondicionado con fines de conservación (almacenamiento de alimentos, plantas, animales, obras de arte, etc.).
- **NO** toque las bobinas del evaporador dentro de la unidad interior. Los serpentines del evaporador son filosos y pueden causar lesiones.
- **NO** opere el aire acondicionado con las manos mojadas. Puede causar descarga eléctrica.
- **NO** coloque objetos que puedan verse afectados por daños por humedad debajo de la unidad interior. La condensación puede ocurrir a una humedad relativa del 80%.
- **NO** exponga los artefactos que producen calor al aire frío ni los coloque debajo de la unidad interior. Esto puede causar una combustión incompleta o deformación de la unidad debido al calor.
- Después de largos períodos de uso, verifique la unidad interior para ver si algo está dañado. Si la unidad interior está dañada, puede caerse y causar lesiones.
- Si el aire acondicionado se usa junto con otros dispositivos de calefacción, ventile bien la habitación para evitar la deficiencia de oxígeno.
- **NO** se suba o coloque objetos encima de la unidad exterior.
- **NO** opere el aire acondicionado cuando use insecticidas fumigantes. Los productos químicos pueden formar capas con la unidad y poner en peligro a aquellos que son hipersensibles a los productos químicos.
- **NO** permita que los niños jueguen con el aire acondicionado.
- **NO** opere el aire acondicionado en una sala húmeda (por ejemplo, baño o sala de lavandería). Esto puede causar una descarga eléctrica y causar que el producto se deteriore.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia y conocimiento si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del artefacto de una manera segura y entienden los peligros. involucrado. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

1. Piezas de la unidad interior y funciones principales

Partes de la unidad

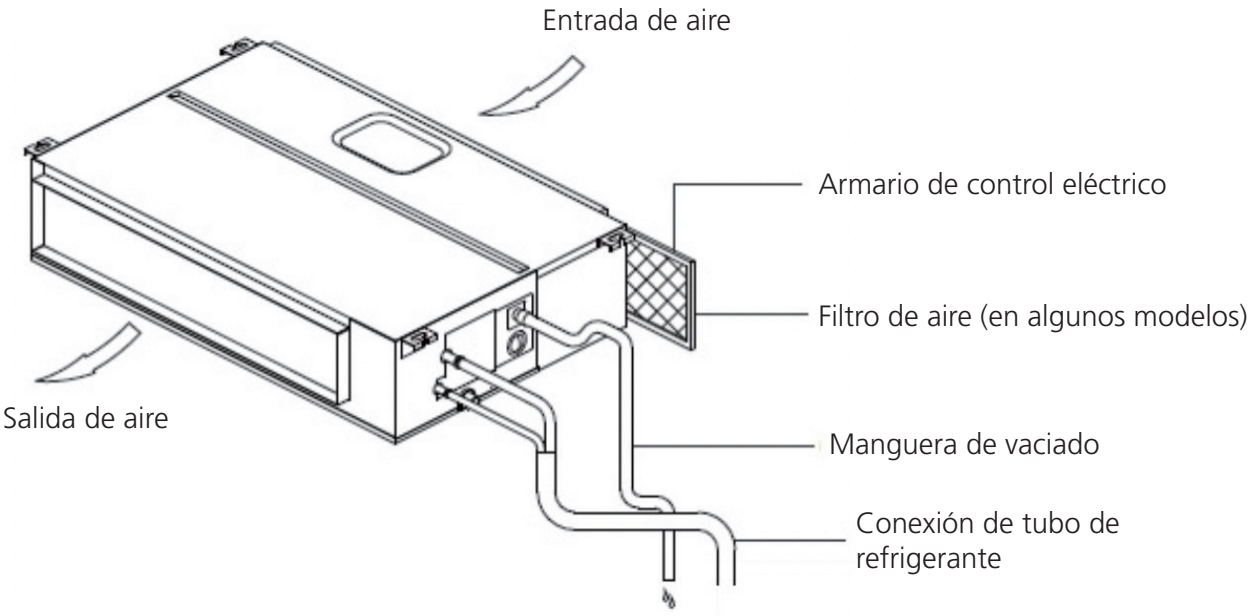


Fig. 1.1

Condiciones de funcionamiento

Utilizar el sistema en la siguiente temperatura de operación efectiva y segura. Si el aparato de aire acondicionado se utiliza fuera de las condiciones siguientes, es posible que funcione mal o que sea menos eficiente.

	Modo de enfriamiento	Modo de calor	Modo deshumificador
Temperatura interior	17°C - 32°C (62°F - 90°F)	0°C - 30°C (32°F - 86°F)	17°C - 32°C (62°F - 90°F)
Temperatura exterior	0°C - 50°C (32°F - 122°F)	-15°C - 24°C (5°F - 76°F)	0°C - 50°C (32°F - 122°F)
	-15°C - 50°C (5°F - 122°F) (modelos de enfriamiento a baja temperatura)		

Características

- **Configuración predeterminada**

  Cuando el aire acondicionado se reinicia después de un fallo de alimentación, se restablece la configuración de fábrica por defecto (modo automático, ventilador automático, 24°C (76°F). Este puede causar contradicciones entre el control remoto y la unidad. Utilice el control remoto para actualizar el estado.

- **Auto-Restart** (algunos modelos)

  En caso de fallo de alimentación, el sistema se detiene de inmediato. Cuando se restablece la energía, la luz de operación en la unidad interior parpadeará. Para reiniciar la unidad, pulse el botón ON/OFF en el mando a distancia. Si el sistema tiene una función de re-arranque automático, la unidad se reiniciará con la misma configuración.

- **Función de memoria de ángulo de la rejilla(opcional)**

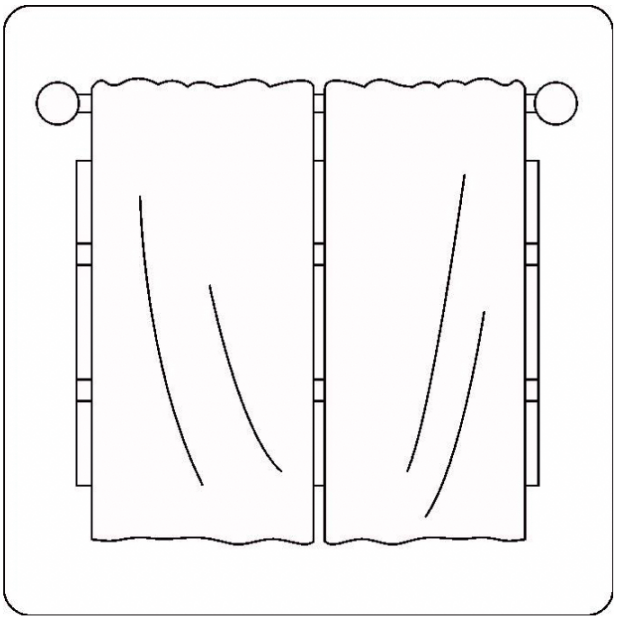
  Algunos modelos están diseñados con una función de memoria de ángulo de persiana. Cuando la unidad se reinicia después de un corte de energía, el ángulo de las persianas horizontales regresará automáticamente a la posición anterior. El ángulo de la rejilla horizontal no debe ser demasiado pequeño ya que puede formarse condensación y gotear en la máquina. Para restablecer la rejilla, presione el botón manual, que restablecerá la configuración de la rejilla horizontal

- **Sistema de detección de fugas de refrigerante** (algunos modelos)

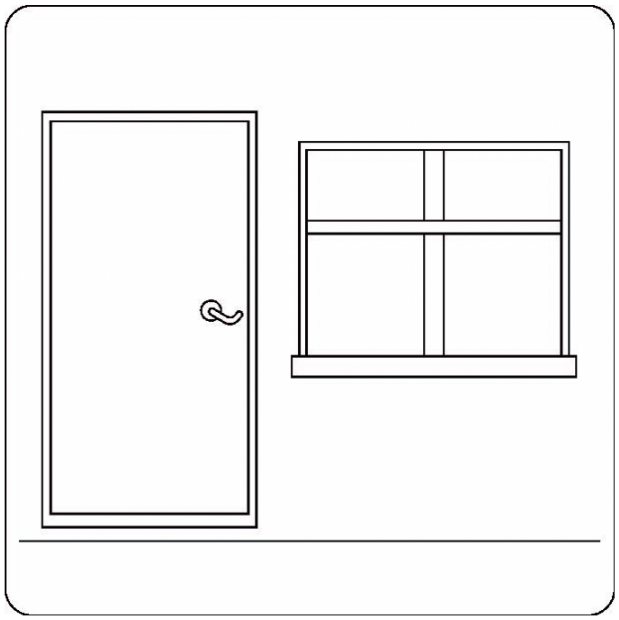
  En el caso de una fuga de refrigerante, la pantalla LCD mostrará "EC" y la luz indicadora LED parpadeará.

Consejos para ahorrar energía

- **NO** coloque la unidad a excesivos niveles de temperatura.
- Mientras enfría, cierre las cortinas para evitar la luz solar directa.
- Las puertas y ventanas deben estar cerradas para mantener el aire frío o caliente en la habitación.
- **NO** coloque objetos cerca de la entrada de aire y la salida de la unidad. Esto reducirá la eficacia de la unidad.
- Ajustar un temporizador y utilice el modo SLEEP/económico, si procede.
- Si no va a utilizar la unidad durante un período largo de tiempo, quite las pilas del control remoto.
- Limpie el filtro de aire cada dos semanas. Un filtro sucio puede reducir la eficiencia de refrigeración o calefacción.
- Limpie el filtro de aire cada dos semanas. Un filtro sucio puede reducir la eficiencia de refrigeración o calefacción.



Cerrar las cortinas mientras calienta también ayuda a mantener el calor



Las puertas y ventanas deben mantenerse cerradas

2. Funcionamiento manual

Este panel de visualización en la unidad interior puede ser utilizado para hacer funcionar la unidad en caso de que el control remoto se haya perdido o esté sin pilas.

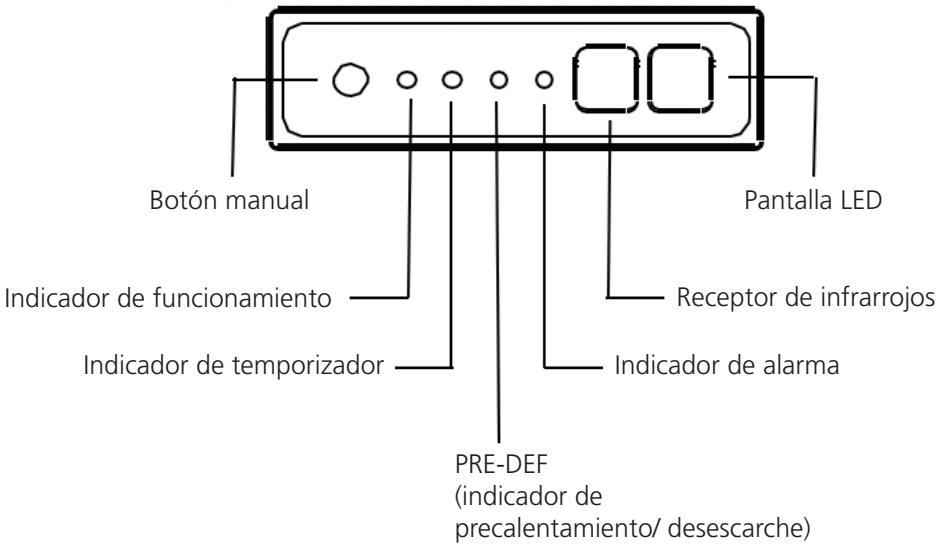


Fig. 2.1

- **Botón MANUAL**: Este botón selecciona el modo en el siguiente orden: Automático, Frío Forzado, OFF.
- **MODO DE ENFRIAMIENTO FORZADO**: En el modo de enfriamiento forzado, el LED de funcionamiento parpadea. El sistema se convertirá en automático una vez que se haya enfriado con una alta velocidad de aire durante 30 minutos. El control remoto se deshabilitará durante esta operación.
- **Modo OFF**: Cuando el panel está apagado, la unidad se apaga y el mando a distancia se vuelve a activar.

3. Cuidados y mantenimiento

Precauciones de seguridad

- Póngase en contacto con un técnico de servicio autorizado para la reparación o el mantenimiento de esta unidad. La reparación y mantenimiento inadecuados pueden provocar fugas de agua, descargas eléctricas o incendios, y podría invalidar la garantía.
- **NO** sustituir un fusible fundido con un mayor o menor amperaje del fusible, ya que esto puede causar daños en el circuito o un incendio eléctrico.
- Por favor, asegúrese de que la manguera de drenaje está configurada según las instrucciones. No hacerlo podría provocar fugas y provocar daños a la propiedad personal, incendios y descargas eléctricas.
- Asegúrese de que todos los cables estén conectados correctamente. No conectar los cables según las instrucciones puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.

Mantenimiento de la unidad

ANTES DE PROCEDER A LA LIMPIEZA O MANTENIMIENTO

- Apague siempre el sistema de aire acondicionado y desconecte la fuente de alimentación antes de proceder a la limpieza o mantenimiento.
- **NO** utilice productos químicos o paños químicamente tratados para limpiar la unidad.
- **NO** utilice benceno, disolvente de pintura, polvo de pulir u otros disolventes para limpiar la unidad, podrían causar grietas o deformaciones en la superficie del plástico.
- **NO** lave la unidad bajo un chorro de agua. Si lo hace, peligro choque eléctrico.
- **NO** utilice agua caliente a 40°C (104°F) para limpiar el panel frontal. Esto puede provocar que el panel se deforme o se decolore.

Cómo limpiar el filtro de aire

El filtro evita que el polvo y otras partículas entren en la unidad interior. La acumulación de polvo puede reducir la eficacia del aire acondicionado. Para una eficacia óptima, limpie el filtro de aire cada dos semanas o más a menudo si usted vive en un área polvorienta. Sustituir el filtro por uno nuevo si está muy sucio y no puede limpiarse.

ADVERTENCIA: NO QUITE O LIMPIE EL FILTRO USTED MISMO

La extracción y limpieza del filtro puede ser peligroso. El desmontaje y mantenimiento debe ser realizado por un técnico certificado.

NOTA: En los hogares con animales, tendrá que limpiar la rejilla periódicamente para evitar el flujo de aire bloqueado debido al pelo de los animales.

1. Si la unidad que compró es de ventilación trasera, retire el filtro en las direcciones indicado por las flechas en el siguiente diagrama.

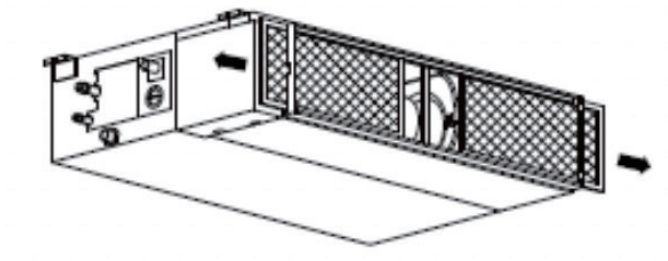


Fig. 3.1

2. Si la unidad que compró es un modelo ventilación inferior, saque el filtro en las direcciones indicadas por las flechas en el siguiente diagrama..

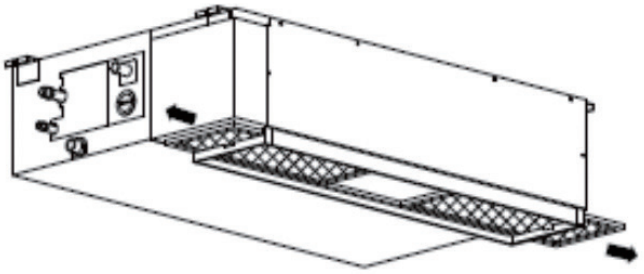


Fig. 3.2

3. Retire el filtro del aire.
4. Limpie el filtro de aire por aspiración de la superficie o con un lavado en agua caliente con detergente suave.
   A. Si se utiliza un aspirador, el lado de entrada debe ser por el que aspire.

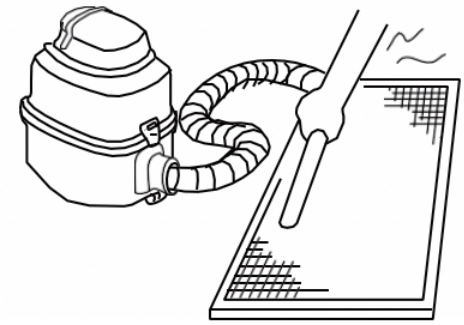


Fig. 3.3

   B. Si se usa agua, el lado de Entrada debe estar hacia abajo y al lado contrario de la corriente de agua.

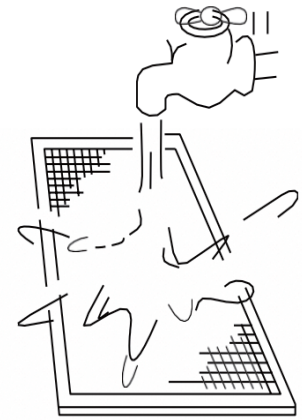


Fig. 3.4

5. Enjuagar el filtro con agua limpia y deje que se seque al aire. **NO** deje que el filtro se seque a la luz solar directa.
6. Vuelva a instalar el filtro.

Reparación de fugas de refrigerante

ADVERTENCIA

- Si hay fugas de refrigerante, apague el aire acondicionado y la calefacción de cualquier dispositivo combustible, ventile la habitación y llame a su instalador inmediatamente. El refrigerante es tanto tóxico como inflamable. **NO** usar el aire acondicionado hasta que la fuga esté reparada.
- Cuando el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña, se deben tomar medidas para evitar que la concentración de refrigerante exceda el límite de seguridad en caso de fugas de refrigerante. El refrigerante concentrado causa una amenaza grave de salud y seguridad.

Sistema de detección de fugas de refrigerante (algunos modelos)

En el caso de una fuga de refrigerante, la pantalla LCD mostrará "EC" y la luz LED indicadora de la unidad interior parpadeará.

Preparación para periodos de no utilización

Mantenimiento después de un período prolongado de no utilización

1. Quite cualquier obstáculo que bloquee los orificios de ventilación de las unidades interior y exterior.
2. Limpie el filtro de aire y la rejilla frontal. Vuelva a instalar el filtro de aire limpio y seco en su posición original.
3. Encienda el interruptor de alimentación principal al menos 12 horas antes de poner en funcionamiento la unidad.

Almacenar la unidad mientras no está en uso

1. Ejecute el aparato en modo ventilación durante 12 horas en una habitación cálida para que se seque y prevenir la formación de moho.
2. Apague el aparato y desenchúfelo.
3. Limpie el filtro de aire según las instrucciones de la sección anterior. Reinstale el filtro limpio y seco antes de guardarlo.
4. Retire las pilas del control remoto.

4. Solución de errores

PRECAUCIÓN

Si se produce una de las siguientes condiciones, desconecte la fuente de alimentación inmediatamente y póngase en contacto con su instalador para obtener ayuda.

- La luz de operación continúa parpadeando rápidamente después de que la unidad se haya reiniciado.
- Los botones del mando a distancia no funcionan.
- La unidad activa continuamente fusibles o disyuntores.
- Entra un objeto extraño o agua en el aire acondicionado.
- La unidad interior tiene fugas.

Problemas comunes

Los siguientes síntomas no son una anomalía y, en la mayoría de los casos no se requieren reparaciones.

Problema	Posibles Causas
La unidad no se enciende al pulsar el botón ON/OFF	La unidad tiene una función de protección de 3 minutos que impide la sobrecarga. No se puede reiniciar la unidad dentro de los tres minutos de haber sido apagada.
	Los modelos de refrigeración y calefacción: Si la operación de luz y PRE-DEF (pre-calefacción/desescarche) son indicadores de encendido, la temperatura exterior es demasiado fría y la unidad activa la protección anti aire frío.
	En modelos solo de refrigeración: si el indicador "Solo ventilador" está encendido, la temperatura exterior es demasiado fría y la protección anticongelante de la unidad se activa para descongelar la unidad.
La unidad cambia del modo FRÍO al modo VENTILADOR	La unidad cambia su configuración para evitar que se forme escarcha en la unidad. Una vez que la temperatura aumenta, la unidad comenzará a funcionar nuevamente.
	Se alcanzó la temperatura establecida, en cuyo momento la unidad apaga el compresor. La unidad continuará funcionando cuando la temperatura vuelva a fluctuar.
La unidad interior emite niebla blanca	En regiones húmedas, una gran diferencia de temperatura entre el aire de la habitación y el aire acondicionado puede causar niebla blanca.
Tanto las unidades interiores como exteriores emiten niebla blanca	Cuando la unidad se reinicia en modo CALOR después de descongelar, se puede emitir niebla blanca debido a la humedad generada por el proceso de descongelación.
La unidad interior hace ruidos	Se escucha un chirrido cuando el sistema está apagado o en modo FRÍO. El ruido también se escucha cuando la bomba de drenaje (opcional) está en funcionamiento.
	Puede producirse un chirrido después de hacer funcionar la unidad en modo CALEFACCIÓN debido a la expansión y contracción de las piezas de plástico de la unidad.
Tanto la unidad interior como la unidad exterior hacen ruidos	Se puede producir un silbido bajo durante la operación. Esto es normal y es causado por el gas refrigerante que fluye a través de las unidades interiores y exteriores.
	Se puede oír un silbido bajo cuando el sistema arranca, acaba de dejar de funcionar o se está descongelando. Este ruido es normal y es causado por el gas refrigerante que se detiene o cambia de dirección.

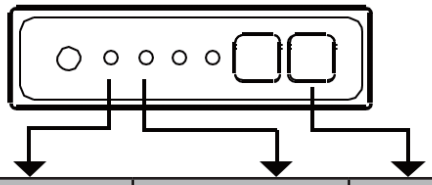
Problema	Posibles Causas
La unidad exterior hace ruidos	La unidad hará diferentes sonidos según su modo de operación actual.
El polvo se emite desde la unidad interior o exterior	La unidad puede acumular polvo durante períodos prolongados sin uso, que se emitirán cuando se encienda la unidad. Esto puede mitigarse cubriendo la unidad durante largos períodos de inactividad.
La unidad emite un mal olor	La unidad puede absorber olores del entorno (como muebles, cocina, cigarrillos, etc.) que se emitirán durante las operaciones.
	Los filtros de la unidad se han vuelto mohosos y deben limpiarse.
El ventilador de la unidad exterior no funciona	Durante el funcionamiento, la velocidad del ventilador se controla para optimizar el funcionamiento del producto.

Sugerencia para la resolución de problemas

Cuando se producen problemas, compruebe los siguientes puntos antes de ponerse en contacto con una empresa de reparación.

Problema	Posibles Causas	Solución
La unidad no funciona	Fallo de alimentación	Esperar a que se restablezca la energía
	El interruptor de encendido está apagado	Conectar la alimentación
	El fusible está quemado	Reemplazar el fusible
	Las pilas del control remoto se han agotado	Reemplazar las pilas del control remoto
	La protección de 3 minutos de la unidad ha sido activada	Espere tres minutos después de reiniciar la unidad
Pobre rendimiento de calefacción	La configuración de temperatura puede ser mayor que la temperatura ambiente	Baje la configuración de temperatura
	El intercambiador de calor en la unidad interior o exterior está sucio	Limpie el intercambiador de calor afectado
	El filtro de aire está sucio	Retire el filtro y límpielo de acuerdo con las instrucciones
	La entrada o salida de aire de cualquiera de las unidades está bloqueada	Apague la unidad, retire la obstrucción y vuelva a encenderla
	Las puertas y ventanas están abiertas	Asegúrese de que todas las puertas y ventanas estén cerradas mientras opera la unidad
	El exceso de calor es generado por la luz del sol	Cierre ventanas y cortinas durante períodos de mucho calor o sol brillante
	Refrigerante bajo debido a fugas o uso a largo plazo	Verifique si hay fugas, vuelva a sellar si es necesario y cubra el refrigerante
La unidad se inicia y se detiene con frecuencia	Hay demasiado o muy poco refrigerante en el sistema	Verificar fugas y recargar el sistema con refrigerante
	Hay aire, gas incompresible o material extraño en el sistema de refrigeración.	Evacuar y recargar el sistema con refrigerante
	El circuito del sistema está bloqueado	Determine qué circuito está bloqueado y reemplace el equipo defectuoso
	El compresor está roto	Reemplace el compresor
	El voltaje es muy alto o muy bajo	Instale un manóstato para regular el voltaje
Pobre rendimiento de calentamiento	La temperatura exterior es inferior a 7° C (44.5 ° F)	Verificar fugas y recargar el sistema con refrigerante
	El aire frío entra por las puertas y ventanas	Asegúrese de que todas las puertas y ventanas estén cerradas durante el uso
	Refrigerante bajo debido a fugas o uso a largo plazo	Verifique si hay fugas, vuelva a sellar si es necesario y cubra el refrigerante

Códigos de error



Número	Causa	Indicador de funcionamiento (parpadeos por segundo)	Indicador de reloj	Código de error
1	EEPROM interior (Programable eléctricamente borrable Error de memoria de solo lectura)	1	OFF	E0
2	Mal funcionamiento de la comunicación de la unidad interior y exterior	2	OFF	E1
3	Mal funcionamiento de la velocidad del ventilador interior	4	OFF	E3
4	Error del sensor de temperatura interior de la habitación	5	OFF	E4
5	Error del sensor de temperatura de la bobina del evaporador	6	OFF	E5
6	Mal funcionamiento del sistema de detección de fugas de refrigerante	7	OFF	EC
7	Mal funcionamiento de alarma de nivel de agua	8	OFF	EE
8	Funcionamiento incorrecto de la comunicación de la unidad interior doble (solo modelo doble)	9	OFF	E8
9	Otro malfuncionamiento del modelo gemelo	10	OFF	E9
10	Protección de sobrecarga	1	ON	F0
11	Error del sensor de temperatura exterior	2	ON	F1
12	Error del sensor de tubería de condensador al aire libre	3	ON	F2
13	Error del sensor de temperatura del aire de descarga	4	ON	F3
14	Error EEPROM exterior (memoria de solo lectura programable borrable eléctricamente)	5	ON	F4
15	Velocidad del ventilador exterior (solo motor del ventilador de CC) mal funcionamiento	6	ON	F5
16	Protección IPM del módulo inversor	1	Parpadeo	P0
17	Protección de alto / bajo voltaje	2	Parpadeo	P1
18	Protección contra sobrecalentamiento superior del compresor	3	Parpadeo	P2
19	Protección de baja temperatura al aire libre	4	Parpadeo	P3
20	Error de unidad del compresor	5	Parpadeo	P4
21	Modo de conflicto	6	Parpadeo	P5
22	Compresor de baja presión de protección	7	Parpadeo	P6
23	Error del sensor de IGBT al aire libre	8	Parpadeo	P7
24	Mal funcionamiento de la comunicación de la unidad interior	11	On	FA

5. Directrices europeas

Los usuarios de la Unión Europea deben desechar adecuadamente esta unidad. Este aparato contiene refrigerante y otros materiales potencialmente peligrosos. Al deshacerse de este electrodoméstico, la ley exige una recolección y tratamiento especiales. **NO elimine** este producto como basura doméstica o basura municipal sin clasificar.

Al desechar este dispositivo, tiene las siguientes opciones:

- Deseche el artefacto en la instalación municipal designada de recolección de desechos electrónicos.
- Al comprar un electrodoméstico nuevo, el minorista recuperará el aparato viejo sin cargo.
- El fabricante también recuperará el antiguo aparato sin cargo.
- Vender el electrodoméstico a distribuidores certificados de chatarra.

NOTA

La eliminación de este electrodoméstico en el bosque u otro entorno natural pone en peligro su salud y es perjudicial para el medio ambiente. Las sustancias peligrosas pueden filtrarse en el agua subterránea y entrar en la cadena alimenticia.



El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso para la mejora del producto. Consulte con su distribuidor o el fabricante para obtener más detalles.

HIGH TECHNOLOGY WORLD

ENGLISH

OWNER'S MANUAL

DUCT

IX43 R32

HTW-MDI-035IX43R32 | HTW-MDI-052IX43R32
HTW-DI-035IX43R32 | HTW-DI-052IX43R32
HTW-DI-071IX43R32 | HTW-DI-090IX43R32
HTW-DI-105IX43R32 | HTW-DI-120IX43R32
HTW-DI-140IX43R32 | HTW-DI-160IX43R32

Table of Contents

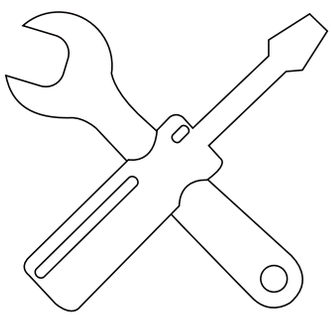
Owner's Manual



1 Safety Precautions 03

2 Indoor Unit Parts and Major Functions 06

3 Manual Operations 08



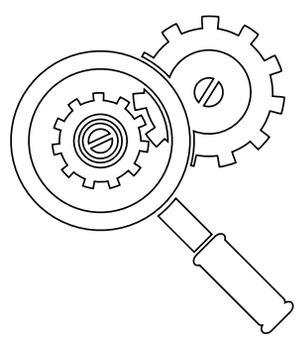
4 Care and Maintenance 09

Unit Maintenance 09
How to Clean the Air Filter 09
Repairing Refrigerant Leaks 10
Preparation for Periods of Non-use 10

5 Troubleshooting 11

Common Problems 11
Troubleshooting Tips 12

6 European Disposal Guidelines 15





Caution. Risk of
fire flammable materials

WARNING: The service should only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair that require the assistance of other qualified personnel will be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants. For more information, see the service information in the INSTALLATION MANUAL. (This is only necessary for the unit that adopts R-32 refrigerant).

Safety Precautions

1

Thank you for purchasing this air conditioner. This manual will provide you with information on how to operate, maintain, and troubleshoot your air conditioner. Following the instructions will ensure the proper function and extended lifespan of your unit.

Read Safety Precautions Before Installation

Incorrect installation due to ignoring instructions can cause serious damage or injury.
The seriousness of potential damage or injuries is classified as either a **WARNING** or **CAUTION.**

WARNING Failure to observe a warning may result in death. The appliance must be installed in accordance with national regulations.

CAUTION Failure to observe a caution may result in injury or equipment damage.

This symbol indicates that you must never perform the action indicated.

⚠ WARNING

1. Ask an authorized dealer to install this air conditioner. Inappropriate installation may cause water leakage, electric shock, or fire.
2. The warranty will be voided if the unit is not installed by professionals.
3. If abnormal situation arises (like burning smell), turn off the power supply and call your dealer for instructions to avoid electric shock, fire or injury.
4. DO NOT let the indoor unit or the remote control get wet. It may cause electric shock or fire.
5. DO NOT insert fingers, rods or other objects into the air inlet or outlet. This may cause injury, since the fan may be rotating at high speeds.
6. DO NOT use a flammable spray such as hair spray, lacquer or paint near the unit. This may cause fire or combustion.
7. The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
8. Compliance with national gas regulations shall be observed.
9. Keep ventilation openings clear of obstruction.
10. Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorises their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognised assessment specification.
11. Servicing shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair requiring the assistance of other skilled personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.
12. This appliance is not intended for use by persons(including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.Children should be supervised

to ensure that they do not play with the appliance (IEC Standard requirements).

13. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision (EN Standard requirements).
14. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer,its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
15. The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulations.
16. An all-pole disconnection device which has at least 3mm clearances in all poles, and have a leakage current that may exceed 10mA,the residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA,and disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.
17. DO NOT expose your body directly to cool air for a prolonged period of time.
18. DO NOT operate the air conditioner in places near or around combustible gases. Emitted gas may collect around the unit and cause explosion.
19. In certain functional environments, such as kitchens, server rooms, etc., the use of specially designed air-conditioning units is highly recommended.

⚠ CAUTION

1. **DO NOT** touch the air outlet while the swing flap is in motion. Fingers might get caught or the unit may break down.
2. **DO NOT** inspect the unit by yourself. Ask an authorized dealer to perform the in spection.
3. To prevent product deterioration, do not use the air conditioner for preservation purposes (storage of food, plants, animals, works of art, etc.).
4. **DO NOT** touch the evaporator coils inside the indoor unit. The evaporator coils are sharp and may cause injury.
5. **DO NOT** operate the air conditioner with wet hands. It may cause electric shock.
6. **DO NOT** place items that might be affected by moisture damage under the indoor unit. Condensation can occur at a relative humidity of 80%.
7. **DO NOT** expose heat-producing appliances to cold air or place them under the indoor unit. This may cause incomplete combustion or deformation of the unit due to the heat.
8. After long periods of usage, check the indoor unit to see if anything is damaged. If the indoor unit is damaged, it may fall and cause injury.
9. If the air conditioner is used together with other heating devices, thoroughly ventilate the room to avoid oxygen deficiency.
10. **DO NOT** climb onto or place objects on top of the outdoor unit.
11. **DO NOT** operate the air conditioner when using fumigant insecticides. The chemicals may become layered with the unit and endanger those who are hypersensitive to chemicals.
12. **DO NOT** let children play with the air conditioner.

⚠ CAUTION

13. **DO NOT** operate the air conditioner in a wet room (e.g. bathroom or laundry room). This can cause electrical shock and cause the product to deteriorate.
14. Turn off the air conditioner and disconnect the power if you are not going to use it for a long time.
15. Turn off and unplug the unit during storms.
16. **DO NOT** climb onto or place objects on top of the outdoor unit.
17. **DO NOT** allow the air conditioner to operate for long periods of time with doors or windows open,or if the humidity is very high.

⚠ CLEANING AND MAINTENANCE WARNINGS

1. Turn off the device and pull the plug before cleaning. Failure to do so can cause electrical shock.
2. Do not clean the air conditioner with excessive amounts of water.
3. Do not clean the air conditioner with combustible cleaning agents. Combustible cleaning agents can cause fire or deformation. Turn off the device and pull the plug before cleaning. Failure to do so can cause electrical shock.

⚠ ELECTRICAL WARNINGS

1. Only use the specified power cord. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or certified service agent.
2. Keep power plug clean. Remove any dust or grime that accumulates on or around the plug. Dirty plugs can cause fire or electric shock.
3. Do not pull power cord to unplug unit. Hold the plug firmly and pull it from the outlet. Pulling directly on the cord can damage it, which can lead to fire or electric shock.
4. Do not use an extension cord, manually extend the power cord, or connect other appliances to the same outlet as the air conditioner. Poor electrical connections, poor insulation, and insufficient voltage can cause fire.

NOTE: For the product air-to-air air conditioners and heat pumps which above 12 kW cooling power output, please see the technical information from Appendix .(European Union products only)

Indoor Unit Parts And Major Functions

2

Unit Parts

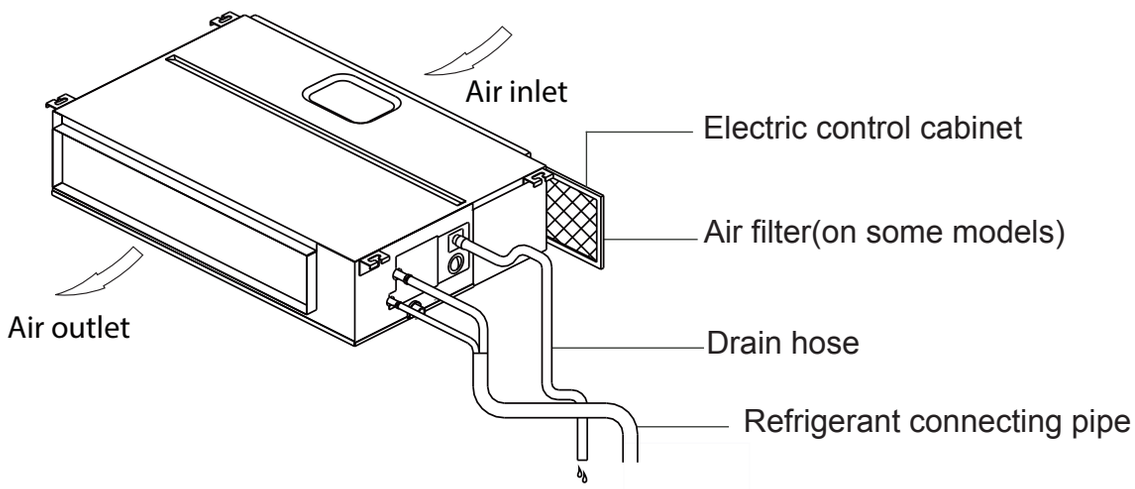


Fig. 2.1

Operating Conditions

Use the system under the following temperatures for safe and effective operation.
If the air conditioner is used under different conditions, it may malfunction or become less efficient.

- Fixed-speed Type

	COOL Mode	HEAT mode	DRY mode
Indoor Temperature	17°-32°C (63°-90°F)	O°-30°C (32°-86°F)	10°-32°C (50°-90°F)
Outdoor Temperature	18°-43°C (64°-109°F)	-7°-24°C (19°-75°F)	11°-43°C (52°-109°F)
	-7°-43°C (19°-109°F) (low temperature cooling models)		18°-43°C (64°-109°F)
	18°-52°C (64°-126°F) (For special tropical models)		18°-52°C (64°-126°F) (For special tropical models)

- Inverter Split Type

	COOL mode	HEAT mode	DRY mode
Indoor Temperature	17°C - 32°C (63°F - 90°F)	0°C - 30°C (32°F - 86°F)	10°C - 32°C (50°F - 90°F)
Outdoor Temperature	0°C - 50°C (32°F - 122°F)	-15°C - 30°C (5°F - 86°F)	0°C - 50°C (32°F - 122°F)
	-15°C - 50°C (5°F - 122°F) (For models with low temp. cooling systems.)		
	0°C - 52°C(32°F - 126°F) (For special tropical models)		0°C - 52°C(32°F - 126°F) (For special tropical models)

FOR OUTDOOR UNITS WITH AUXILIARY ELECTRIC HEATER
When outside temperature is below 0°C(32°F), we strongly recommend keeping the unit plugged in at all time to ensure smooth ongoing performance.

Features

Default Setting

When the air conditioner restarts after a power failure, it will default to the factory settings (AUTO mode, AUTO fan, 24°C (76°F)). This may cause inconsistencies on the remote control and unit panel. Use your remote control to update the status.

Auto-Restart (some models)

In case of power failure, the system will immediately stop. When power returns, the Operation light on the indoor unit will flash. To restart the unit, press the **ON/OFF** button on the remote control. If the system has an auto restart function, the unit will restart using the same settings.

Louver Angle Memory Function (Optional)

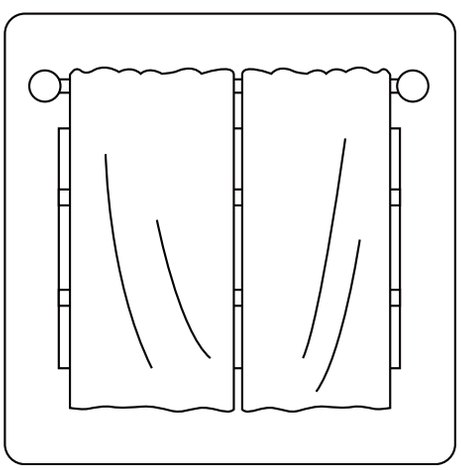
Some models are designed with a louver angle memory function. When the unit restarts after a power failure, the angle of the horizontal louvers will automatically return to the previous position. The angle of the horizontal louver should not be set too small as condensation may form and drip into the machine. To reset the louver, press the manual button, which will reset the horizontal louver settings.

Refrigerant Leak Detection System (some models)

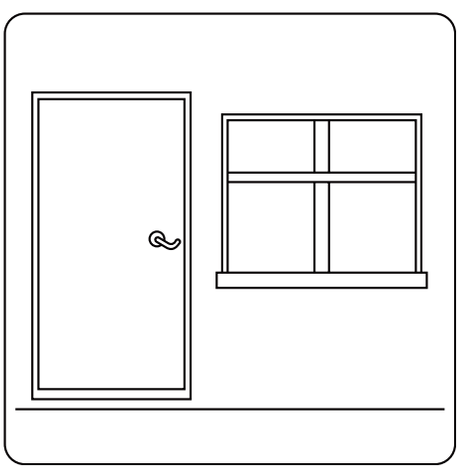
In the event of a refrigerant leak, the LCD screen will display “EC” and the LED indicator light will flash.

Energy Saving Tips

- **DO NOT** set the unit to excessive temperature levels.
- While cooling, close the curtains to avoid direct sunlight.
- Doors and windows should be kept closed to keep cool or warm air in the room.
- **DO NOT** place objects near the air inlet and outlet of the unit. This will reduce the efficiency of the unit.
- Set a timer and use the built-in SLEEP/ECONOMY mode if applicable.
- If you don’t plan to use the unit for a long time, remove the batteries from the remote control.
- Clean the air filter every two weeks. A dirty filter can reduce cooling or heating efficiency.
- Adjust louvers properly and avoid direct airflow.



Closing curtains during heating also helps keep the heat in



Doors and windows should be kept closed

Manual Operations

3

This display panel on the indoor unit can be used to operate the unit in case the remote control has been misplaced or is out of batteries.

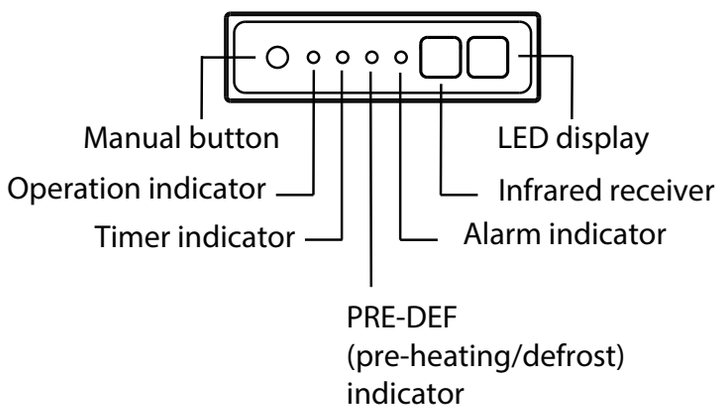


Fig. 3.1

- **MANUAL button:** This button selects the mode in the following order: AUTO, FORCED COOL, OFF.
- **FORCED COOL mode:** In FORCED COOL mode, the Operation light flashes. The system will then turn to AUTO after it has cooled with a high wind speed for 30 minutes. The remote control will be disabled during this operation.
- **OFF mode:** When the panel is turned OFF, the unit turns off and the remote control is re-enabled.

Care And Maintenance

4

Safety Precautions

- Contact an authorized service technician for repair or maintenance. Improper repair and maintenance may cause water leakage, electrical shock, or fire, and may void your warranty.
- **DO NOT** substitute a blown fuse with a higher or lower amperage rating fuse, as this may cause circuit damage or an electrical fire.
- Make sure the drain hose is set up according to the instructions. Failure to do so could cause leakage and result in personal property damage, fire and electric shock.
- Make sure that all wires are connected properly. Failure to connect wires according to instructions can result in electrical shock or fire.

Unit Maintenance

⚠ BEFORE CLEANING OR MAINTENANCE

- Always turn off your air conditioning system and disconnect the power supply before cleaning or maintenance.
- **DO NOT** use chemicals or chemically treated cloths to clean the unit.
- **DO NOT** use benzene, paint thinner, polishing powder or other solvents to clean the unit. They can cause the plastic surface to crack or deform.
- **DO NOT** wash the unit under running water. Doing so creates an electrical hazard.
- **DO NOT** use water hotter than 40°C (104°F) to clean the front panel. This can cause the panel to become deformed or discolored.
- Clean the unit using a damp, lint-free cloth and neutral detergent. Dry the unit with a dry, lint-free cloth.

How To Clean The Air Filter

The filter prevents dust and other particles from entering the indoor unit. Dust buildup can reduce the efficiency of the air conditioner. For optimum efficiency, clean the air filter every two weeks or more frequently if you live in a dusty area.
Replace the filter with a new one if it's heavily clogged and cannot be cleaned.

⚠ WARNING: DO NOT REMOVE OR CLEAN THE FILTER BY YOURSELF

Removing and cleaning the filter can be dangerous. Removal and maintenance must be performed by a certified technician.

NOTE: In households with animals, you will have to periodically wipe down the grille to prevent animal hair blocking airflow.

1. If the unit you purchased is a rear ventilated one, take off the filter in the directions indicated by the arrows in the following diagram.

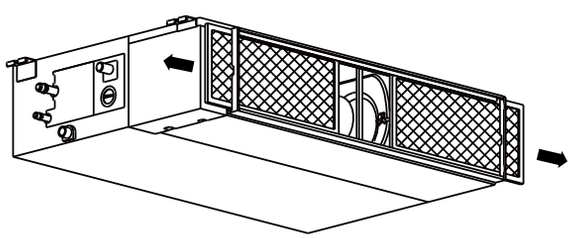


Fig. 4.1

2. If the unit you purchased is a descensional ventilated model, take off the filter in the directions indicated by the arrows in the following diagram.

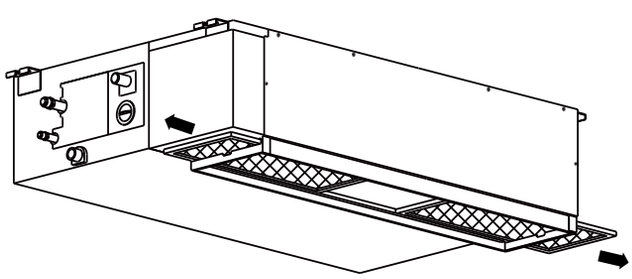


Fig. 4.2

3. Remove the air filter.
4. Clean the air filter by vacuuming the surface or washing it in warm water with mild detergent.
   A. If using a vacuum cleaner, the inlet side should face the vacuum.

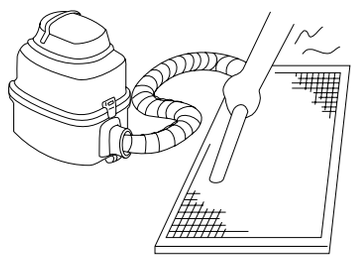


Fig. 4.3

   B. If using water, the inlet side should face down and away from the water stream.

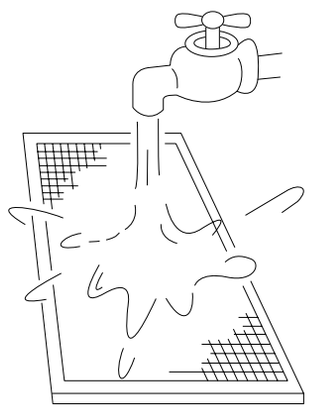


Fig. 4.4

5. Rinse the filter with clean water and allow it to air-dry. **DO NOT** let the filter dry in direct sunlight.
6. Reinstall the filter.

Repairing Refrigerant Leaks

⚠ WARNING

- If the refrigerant leaks, turn off the air conditioner and any combustible heating devices, ventilate the room and call your dealer immediately. Refrigerant is both toxic and flammable. **DO NOT** use the air conditioner until the leak is repaired.
- When the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration from exceeding the safety limit in the event of refrigerant leakage. Concentrated refrigerant causes a severe health and safety threat.

Refrigerant Leak Detection System (some models)

- In the event of a refrigerant leak, the LCD screen will display “EC” and the LED indicator light will flash.

Preparation For Periods Of Non-Use

Maintenance after Extended Non-Use

1. Remove any obstacles blocking the vents of both the indoor and outdoor units.
2. Clean the air filter and the front grille of the indoor unit. Reinstall the clean, dry air filter in its original position.
3. Turn on the main power switch at least 12 hours prior to operating the unit.

Storing the Unit While Not In Use

1. Run the appliance on FAN mode for 12 hours in a warm room to dry it and prevent mold.
2. Turn off the appliance and unplug it.
3. Clean the air filter according to the instructions in the previous section. Reinstall the clean, dry filter before storing.
4. Remove the batteries from the remote control.

Troubleshooting

5

⚠ CAUTIONS

If one of the following conditions occurs, switch off the power supply immediately and contact your dealer for further assistance.

- The operation light continues to flash rapidly after the unit has been restarted.
- The remote control buttons do not work.
- The unit continually trips fuses or circuit breakers.
- A foreign object or water enters the air conditioner.
- Other abnormal situations.

Common Problems

The following symptoms are not a malfunction and in most situations will not require repairs.

Problem	Possible Causes
Unit does not turn on when pressing ON/ OFF button	The unit has a 3-minute protection feature that prevents the unit from overloading. The unit cannot be restarted within three minutes of being turned off.
	Cooling and Heating Models: If the Operation light and PRE-DEF (Pre-heating/ Defrost) indicators are lit up, the outdoor temperature is too cold and the unit's anti-cold wind is activated in order to defrost the unit.
	In Cooling-only Models: If the "Fan Only" indicator is lit up, the outdoor temperature is too cold and the unit's anti-freeze protection is activated in order to defrost the unit.
The unit changes from COOL mode to FAN mode	The unit changes its setting to prevent frost from forming on the unit. Once the temperature increases, the unit will start operating again.
	The set temperature has been reached, at which point the unit turns off the compressor. The unit will resume operating when the temperature fluctuates again.
The indoor unit emits white mist	In humid regions, a large temperature difference between the room's air and the conditioned air can cause white mist.
Both the indoor and outdoor units emit white mist	When the unit restarts in HEAT mode after defrosting, white mist may be emitted due to moisture generated from the defrosting process.
The indoor unit makes noises	A squeaking sound is heard when the system is OFF or in COOL mode. The noise is also heard when the drain pump (optional) is in operation.
	A squeaking sound may occur after running the unit in HEAT mode due to expansion and contraction of the unit's plastic parts.
Both the indoor unit and outdoor unit make noises	A low hissing sound may occur during operation. This is normal and is caused by refrigerant gas flowing through both the indoor and outdoor units.
	A low hissing sound may be heard when the system starts, has just stopped running or is defrosting. This noise is normal and is caused by the refrigerant gas stopping or changing direction.
The outdoor unit makes noises	The unit will make different sounds based on its current operating mode.

Problem	Possible Causes
Dust is emitted from either the indoor or outdoor unit	The unit may accumulate dust during extended periods of non-use, which will be emitted when the unit is turned on. This can be mitigated by covering the unit during long periods of inactivity.
The unit emits a bad odor	The unit may absorb odors from the environment (such as furniture, cooking, cigarettes, etc.) which will be emitted during operations.
	The unit's filters have become moldy and should be cleaned.
The fan of the outdoor unit does not operate	During operation, the fan speed is controlled to optimize product operation.

Troubleshooting Tips

When troubles occur, please check the following points before contacting a repair company.

Problem	Possible Causes	Solution
The unit is not working	Power failure	Wait for the power to be restored
	The power switch is off	Turn on the power
	The fuse is burned out	Replace the fuse
	Remote control batteries are dead	Replace the remote control batteries
	The unit's 3-minute protection has been activated	Wait three minutes after restarting the unit
Poor cooling performance	Temperature setting may be higher than the ambient room temperature	Lower the temperature setting
	The heat exchanger on the indoor or outdoor unit is dirty	Clean the affected heat exchanger
	The air filter is dirty	Remove the filter and clean it according to instructions
	The air inlet or outlet of either unit is blocked	Turn the unit off, remove the obstruction and turn it back on
	Doors and windows are open	Make sure that all doors and windows are closed while operating the unit
	Excessive heat is generated by sunlight	Close windows and curtains during periods of high heat or bright sunshine
	Low refrigerant due to leak or long-term use	Check for leaks, re-seal if necessary and top off refrigerant
The unit starts and stops frequently	There's too much or too little refrigerant in the system	Check for leaks and recharge the system with refrigerant
	There is air, incompressible gas or foreign material in the refrigeration system.	Evacuate and recharge the system with refrigerant
	System circuit is blocked	Determine which circuit is blocked and replace the malfunctioning piece of equipment
	The compressor is broken	Replace the compressor
	The voltage is too high or too low	Install a manostat to regulate the voltage
Poor heating performance	The outdoor temperature is lower than 7°C (44.5°F)	Check for leaks and recharge the system with refrigerant
	Cold air is entering through doors and windows	Make sure that all doors and windows are closed during use
	Low refrigerant due to leak or long-term use	Check for leaks, re-seal if necessary and top off refrigerant

Error Codes

- Fixed-speed Type

Number	Cause	Operation indicator flashes	Timer indicator	Error Code
1	Indoor EEPROM (Electrically Erasable Programmable Read-Only Memory) error	1	Off	E0
2	Indoor fan speed malfunction	4	Off	E3
3	Indoor room temperature sensor error	5	Off	E4
4	Evaporator coil temperature sensor error	6	Off	E5
5	Refrigerant leak detection system malfunction	7	Off	EC
6	Water level alarm malfunction	8	Off	EE
7	Outdoor condenser pipe sensor error	3	On	F2
8	Indoor unit communication malfunction	11	On	FA

• Inverter Split Type

Number	Cause	Operation indicator flashes	Timer indicator	Error Code
1	Indoor EEPROM (Electrically Erasable Programmable Read-Only Memory) error	1	Off	E0
2	Indoor and outdoor unit communication malfunction	2	Off	E1
3	Indoor fan speed malfuncti	4	Off	E3
4	Indoor room temperature sensor error	5	Off	E4
5	Evaporator coil temperature sensor error	6	Off	E5
6	Refrigerant leak malfunction	7	Off	EC
7	Water level alarm malfunction	8	Off	EE
8	Dual indoor unit (twins model only) communication malfunction	9	Off	E8
9	Other twins model malfunction	10	Off	E9
10	Outdoor malfunction or protection *	11	Off	Ed
11	Overload protection	1	On	F0
12	Outdoor temperature sensor error	2	On	F1
13	Outdoor condenser pipe sensor error	3	On	F2
14	Discharge air temperature sensor error	4	On	F3
15	Outdoor EEPROM (Electrically Erasable Programmable Read-Only Memory) error	5	On	F4
16	Outdoor fan speed (DC fan motor only) malfunction	6	On	F5
17	T2b sensor error *	7	On	F6
18	Inverter module IPM protection	1	Flash	P0
19	High/Low voltage protection	2	Flash	P1
20	Compressor top overheating protection	3	Flash	P2
21	Outdoor temperature too low protection	4	Flash	P3
22	Compressor drive error	5	Flash	P4
23	Mode conflict	6	Flash	P5
24	Compressor low-pressure protection	7	Flash	P6
25	Outdoor IGBT sensor error *	8	Flash	P7
26	Indoor unit communication malfunction	11	On	FA

* : This symbol means the display code is not applicalbe to all the units.

European Disposal Guidelines

6

Users in European Countries may be required to properly dispose of this unit. This appliance contains refrigerant and other potentially hazardous materials. When disposing of this appliance, the law requires special collection and treatment. **DO NOT** dispose of this product as household waste or unsorted municipal waste.

When disposing of this appliance, you have the following options:

- Dispose of the appliance at designated municipal electronic waste collection facility.
- When buying a new appliance, the retailer will take back the old appliance free of charge.
- The manufacturer will also take back the old appliance free of charge.
- Sell the appliance to certified scrap metal dealers.

NOTE: Disposing of this appliance in the forest or other natural surroundings endangers your health and is bad for the environment. Hazardous substances may leak into the ground water and enter the food chain.



FRANÇAIS

MANUEL DE L'UTILISATEUR

CONDUITE

IX43 R32

HTW-MDI-035IX43R32 | HTW-MDI-052IX43R32
HTW-DI-035IX43R32 | HTW-DI-052IX43R32
HTW-DI-071IX43R32 | HTW-DI-090IX43R32
HTW-DI-105IX43R32 | HTW-DI-120IX43R32
HTW-DI-140IX43R32 | HTW-DI-160IX43R32

Table des matières

Page

0. Informations importantes relatives à la sécurité 6

1. Désignations des éléments 8

2. Fonctionnement et rendement du climatiseur 10

3. Entretien et maintenance..... 11

a. Maintenance de l'unité

b. Comment nettoyer le filtre à air

c. Réparation des fuites de réfrigérant

d. Préparation pour les périodes de non-utilisation

4. Dépannage 13

a. Problèmes courants

b. Conseils de dépannage

c. Codes d'erreur

5. Lignes directrices européennes..... 17



Risque d'incendie / Précaution des matériaux inflammables

AVERTISSEMENT: La maintenance doit être effectué uniquement selon les recommandations du fabricant de l'équipement. Les opérations de maintenance et de réparation qui nécessitent l'assistance d'un autre personnel qualifié seront effectuées sous la supervision de la personne compétente pour l'utilisation des fluides frigorigènes inflammables. Pour plus d'informations, consultez les informations de maintenance dans le MANUEL D'INSTALLATION. (Ceci est seulement nécessaire pour l'unité qui adopte le réfrigérant R-32).

0. Informations importantes relatives à la sécurité

Merci d'avoir choisis ce climatiseur. Ce manuel vous fournira des informations sur l'utilisation, la maintenance et le dépannage de votre climatiseur. Les instructions suivantes assureront le bon fonctionnement et la longue durée de vie de l'unité.

Merci de prêter attention aux signaux suivants :



Le non-respect d'un avertissement peut entraîner des blessures. L'appareil doit être installé en conséquence. Conformément à la réglementation nationale.

AVERTISSEMENT



Le non-respect d'une précaution peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

MISE EN GARDE



AVERTISSEMENT

- **Votre revendeur sait comment installer le climatiseur**. Une installation incomplète réalisée par l'utilisateur pourrait entraîner des fuites d'eau, une électrocution ou un incendie.
- La garantie sera annulée si l'appareil n'est pas installé par des professionnels.
- Si une situation anormale se présente (comme une odeur de brûlé), mettez l'appareil hors tension et contactez votre installateur pour obtenir des instructions afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie ou de blessure.
- **NE** laissez jamais l'unité intérieure ou la télécommande se mouiller. Il existe un risque d'électrocution ou d'incendie.
- **NE** pas insérer les doigts, les barres ou d'autres objets dans l'entrée ou la sortie d'air. Cela peut provoquer des blessures, car le ventilateur peut tourner à grande vitesse.
- **N'utilisez PAS** de vaporisateur inflammable comme des laques pour cheveux, de la laque ou de la peinture près de l'appareil. Cela peut provoquer un incendie ou une combustion.
- Ne pas utiliser de moyens pour accélérer le processus de décongélation ou pour nettoyer, autres que ceux recommandés par le fabricant.
- L'appareil doit être stocké dans une pièce sans source d'allumage en fonctionnement continu (par exemple : des flammes nues, un appareil à gaz en fonctionnement ou un chauffage électrique en fonctionnement).
- L'appareil doit être stocké pour éviter les dommages mécaniques.
- Gardez à l'esprit que les réfrigérants peuvent ne pas contenir d'odeur.
- La conformité aux réglementations nationales en matière de gaz sera respectée.
- Gardez les ouvertures de ventilation libres de toute obstruction.

REMARQUE: Les informations suivantes sont requises pour les unités qui adoptent le réfrigérant R-32:

- **NE** pas percer ou brûler.
- L'appareil doit être stocké dans un endroit bien ventilé où la taille de la pièce correspond à la surface de la pièce spécifiée pour le fonctionnement.
- Toute personne travaillant ou pénétrant dans un circuit de frigorigène doit détenir un certificat en cours de validité délivré par une autorité d'évaluation agréée par l'industrie, autorisant sa compétence à manipuler les frigorigènes en toute sécurité conformément à une spécification d'évaluation reconnue par l'industrie.
- Le service doit uniquement être effectué conformément aux recommandations du fabricant de l'équipement. Les opérations de maintenance et de réparation qui nécessitent l'assistance d'un autre personnel qualifié seront effectuées sous la supervision de la personne compétente dans l'utilisation de fluides frigorigènes inflammables.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes qualifiées pour éviter tout danger.

MISE EN GARDE

- **NE** touchez PAS la sortie d'air lorsque l'ailette oscillante est en mouvement. Les doigts peuvent se coincer ou l'unité peut tomber en panne.
- **N'inspectez PAS** l'appareil vous-même. Demander à un revendeur autorisé d'effectuer l'inspection.
- Pour éviter la détérioration du produit, n'utilisez pas le climatiseur à des fins de conservation (stockage de nourriture, de plantes, d'animaux, d'œuvres d'art, etc.)
- **NE touchez PAS** les serpentins de l'évaporateur à l'intérieur de l'unité intérieure. Les serpentins de l'évaporateur sont coupants et peuvent causer des blessures.
- **N'utilisez PAS** le climatiseur avec des mains mouillées. Cela peut provoquer un choc électrique.
- **NE placez PAS** d'objets susceptibles d'être endommagés par l'humidité sous l'unité intérieure. La condensation peut se produire à une humidité relative de 80%.
- **NE PAS exposer** les appareils qui produisent de la chaleur à l'air froid ou les placer sous l'unité intérieure. Cela peut entraîner une combustion incomplète ou une déformation de l'unité due à la chaleur.
- Après de longues périodes d'utilisation, vérifiez l'unité intérieure pour voir si quelque chose est endommagé. Si l'unité intérieure est endommagée, elle risque de tomber et de provoquer des blessures.
- Si le climatiseur est utilisé avec d'autres appareils de chauffage, bien aérer la pièce pour éviter une carence en oxygène.
- **NE PAS** stationner ou placer d'objets sur l'unité extérieure.
- **N'utilisez PAS** le climatiseur lorsque vous utilisez des insecticides fumigants. Les produits chimiques peuvent former des couches avec l'unité et mettre en danger ceux qui sont hypersensibles aux produits chimiques.
- **NE laissez PAS** les enfants jouer avec le climatiseur.
- **NE PAS utiliser** le climatiseur dans une pièce humide (p. Ex. Une salle de bain ou une salle de lavage). Cela peut provoquer un choc électrique et entraîner la détérioration du produit.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience et connaissance s'ils ont reçu une supervision ou des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les dangers impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

1. Désignations des éléments

Parties de l'unité

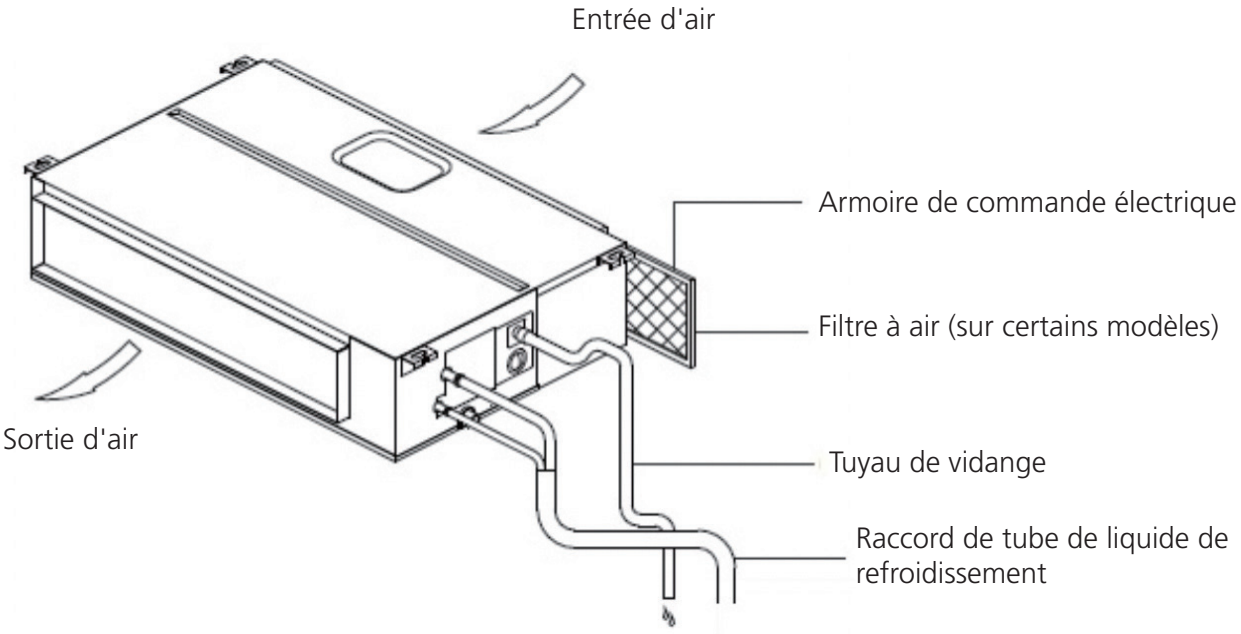


Schéma 1.1

Conditions de fonctionnement

Utilisez le système à la température de fonctionnement efficace et sûre suivante. Si le climatiseur est utilisé en dehors des conditions suivantes, il peut mal fonctionner ou devenir moins efficace..

	Mode de refroidissement	Mode de chauffage	Mode déshumidificateur
Température intérieure	17°C - 32°C (62°F - 90°F)	0°C - 30°C (32°F - 86°F)	17°C - 32°C (62°F - 90°F)
Température extérieure	0°C - 50°C (32°F - 122°F)	-15°C - 24°C (5°F - 76°F)	0°C - 50°C (32°F - 122°F)
	-15°C - 50°C (5°F - 122°F) (modèles de refroidissement à basse température)		

Caractéristiques

- **Configuration par défaut**

  Lorsque le climatiseur redémarre après une coupure de courant, le réglage d'usine par défaut (mode automatique, ventilateur automatique, 24°C (76°F)) peut provoquer des contradictions entre la télécommande et l'unité. Télécommande pour mettre à jour le statut.

- **Redémarrage automatique** (certains modèles)

  En cas de panne de courant, le système s'arrête immédiatement. Lorsque le courant revient, le voyant de fonctionnement de l'unité intérieure clignote. Pour réinitialiser l'appareil, appuyez sur le bouton ON / OFF de la télécommande. Si le système a une fonction de redémarrage automatique, l'unité redémarre avec la même configuration.

- **Fonction de mémoire d'angle de persienne (en option)**

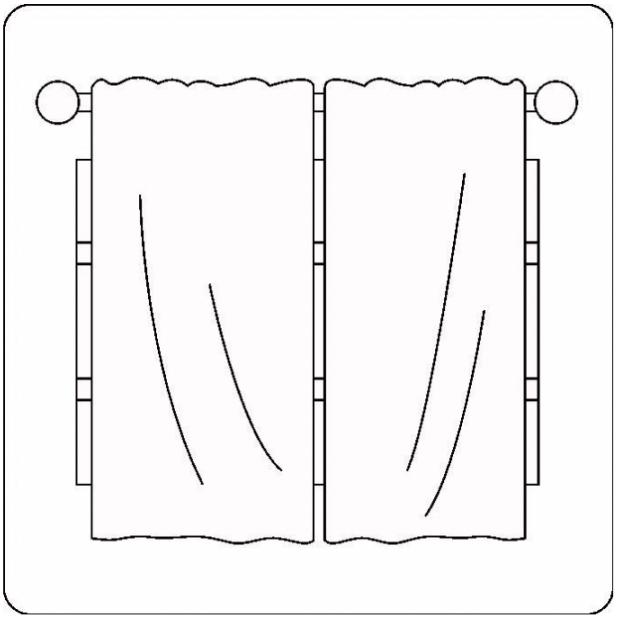
Certains modèles sont conçus avec une fonction de mémoire d'angle de persienne. Lorsque l'appareil redémarre après une panne de courant, l'angle des déflecteurs horizontaux revient automatiquement à la position précédente. L'angle du volet horizontal ne doit pas être réglé trop petit car de la condensation pourrait se former et s'égoutter dans la machine. Pour réinitialiser le volet, appuyez sur le bouton manuel, ce qui réinitialisera les paramètres du volet horizontal.

- **Système de détection de fuite de réfrigérant** (certains modèles)

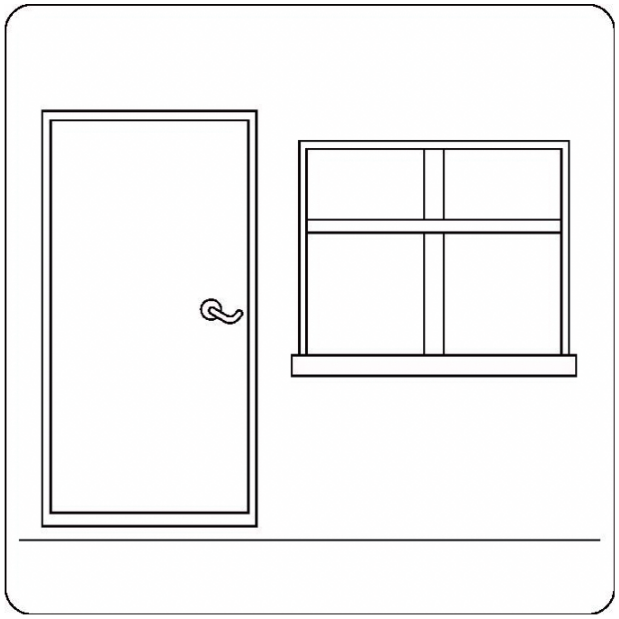
  En cas de fuite de réfrigérant, l'écran LCD affichera "EC" et le voyant LED clignotera.

Conseils pour économiser de l'énergie

- **NE placez PAS** l'appareil à des températures excessives.
- Pendant le refroidissement, fermez les rideaux pour éviter les rayons directs du soleil.
- Les portes et les fenêtres doivent être fermées pour garder l'air froid ou chaud dans la pièce.
- **NE placez PAS** d'objets près de l'entrée et de la sortie d'air de l'appareil. Cela réduira l'efficacité de l'unité.
- Réglez une minuterie et utilisez le mode SLEEP / économie, le cas échéant.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles de la télécommande.
- Nettoyez le filtre à air toutes les deux semaines. Un filtre sale peut réduire l'efficacité du refroidissement ou du chauffage.
- Nettoyez le filtre à air toutes les deux semaines. Un filtre sale peut réduire l'efficacité du refroidissement ou du chauffage.



La fermeture des rideaux pendant le chauffage permet également de garder la chaleur



Les portes et les fenêtres doivent rester fermées

2. Functionement et rendement du climatiseur

Ce panneau d'affichage sur l'unité intérieure peut être utilisé pour faire fonctionner l'unité en cas de perte de la télécommande ou sans piles.

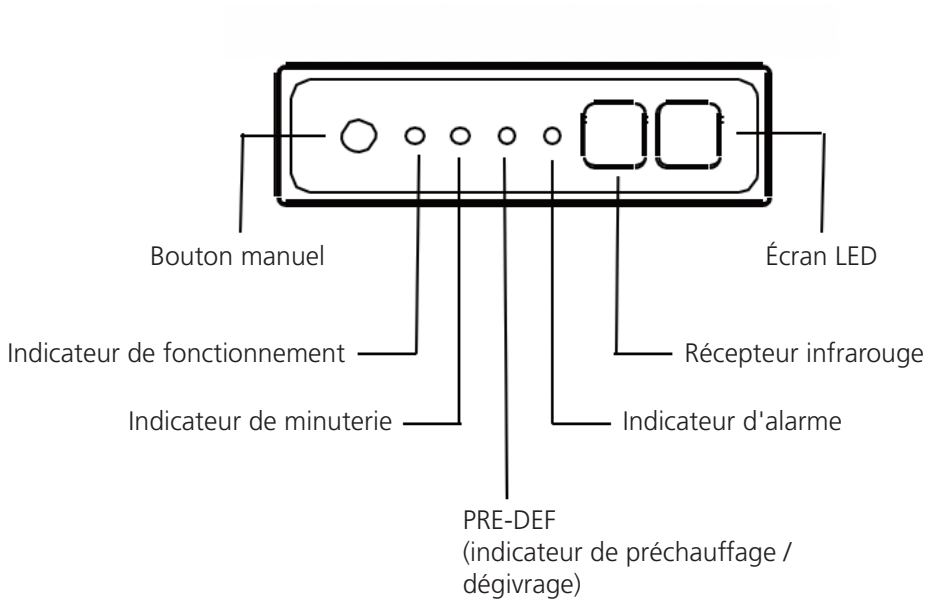


Schéma 2.1

- **Bouton MANUAL**: Ce bouton sélectionne le mode dans l'ordre suivant : Automatique, Forcé froid, OFF.
- **MODE REFROIDISSEMENT FORCÉE**: En mode refroidissement forcé, la DEL de fonctionnement clignote. Le système deviendra automatique une fois qu'il aura refroidi avec une vitesse d'air élevée pendant 30 minutes. La télécommande sera désactivée pendant cette opération.
- **Mode OFF**: lorsque le panneau est éteint, l'appareil s'éteint et la télécommande est à nouveau activée.

3. Entretien et maintenance

Précautions de sécurité

- Contactez un technicien de maintenance agréé pour la réparation ou la maintenance de cet appareil. Une réparation et une maintenance incorrecte peuvent provoquer une fuite d'eau, une décharge électrique ou un incendie et annuler la garantie.
- **NE** remplacez pas un fusible grillé avec une intensité de fusible supérieure ou inférieure, car cela pourrait endommager le circuit ou provoquer un incendie électrique.
- Assurez-vous que le tuyau de vidange est configuré conformément aux instructions. Ne pas le faire pourrait causer des fuites et causer des dommages aux biens personnels, un incendie et un choc électrique.
- Assurez-vous que tous les câbles sont correctement connectés. Si les câbles ne sont pas raccordés conformément aux instructions, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.

Maintenance de l'unité

AVANT DE PROCÉDER AU NETTOYAGE OU À L'MAINTENANCE

- Éteignez toujours le système de climatisation et débranchez l'alimentation électrique avant de procéder au nettoyage ou à la maintenance.
- **N'utilisez PAS** de produits chimiques ou de chiffons traités chimiquement pour nettoyer l'appareil.
- **N'utilisez PAS** de benzène, de diluant à peinture, de poudre à polir ou d'autres solvants pour nettoyer l'unité, car ils pourraient provoquer des fissures ou déformer la surface en plastique.
- **NE PAS** laver l'appareil sous un jet d'eau. Si c'est le cas, danger de choc électrique.
- **N'utilisez PAS** d'eau chaude à 40°C (104°F) pour nettoyer le panneau avant. Cela peut provoquer la déformation ou la décoloration du panneau.

Comment nettoyer le filtre à air

Le filtre empêche la pénétration de poussière et d'autres particules dans l'unité intérieure. L'accumulation de poussière peut réduire l'efficacité de la climatisation. Pour une efficacité optimale, nettoyez le filtre à air toutes les deux semaines ou plus souvent si vous vivez dans un endroit poussiéreux. Remplacez le filtre par un neuf s'il est très sale et ne peut pas être nettoyé.

AVERTISSEMENT : NE RETIREZ PAS ET NE NETTOYEZ PAS LE FILTRE VOUS-MÊME

Le retrait et le nettoyage du filtre peuvent être dangereux. Le démontage et l'maintenance doivent être effectués par un technicien certifié.

NOTE: Dans les ménages avec des animaux, vous devrez nettoyer la grille périodiquement pour éviter le flux d'air bloqué à cause des poils d'animaux.

1. Si l'unité que vous avez achetée est un évent arrière, retirez le filtre dans les directions indiquées par les flèches dans le diagramme suivant.

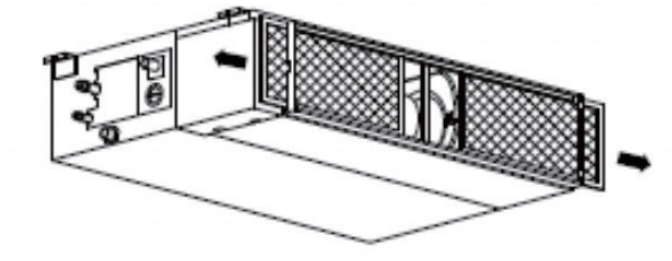


Schéma 3.1

2. Si l'unité que vous avez achetée est un modèle de ventilation inférieure, retirez le filtre dans les directions indiquées par les flèches dans le diagramme suivant.

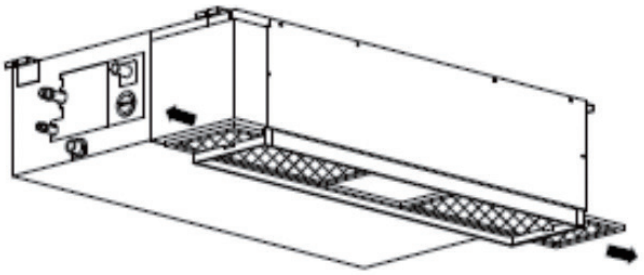


Schéma 3.2

3. Retirez le filtre à air.
4. Nettoyez le filtre à air en aspirant la surface ou en le lavant à l'eau chaude avec un détergent doux.
   A. Si un aspirateur est utilisé, le côté d'entrée doit être celui par lequel il aspire.

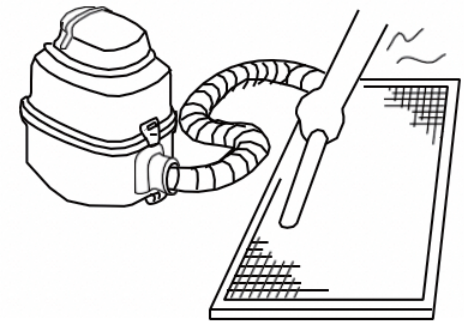


Schéma 3.3

   B. Si de l'eau est utilisée, le côté d'entrée devrait être vers le bas et sur le côté opposé du jet d'eau.

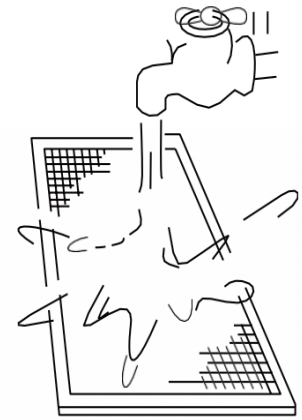


Schéma 3.4

5. Rincez le filtre avec de l'eau propre et laissez-le sécher à l'air. **NE laissez PAS** le filtre sécher à la lumière directe du soleil.
6. Réinstallez le filtre.

Réparation des fuites de réfrigérant

AVERTISSEMENT

- Si le réfrigérant fuit, éteignez le climatiseur et le chauffage de tout appareil combustible, aérez la pièce et appelez immédiatement votre installateur. Le fluide frigorigène est à la fois toxique et inflammable. **N'utilisez PAS** le climatiseur tant que la fuite n'a pas été réparée.
- Lorsque le climatiseur est installé dans une petite pièce, des mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant ne dépasse la limite de sécurité en cas de fuite de réfrigérant. Le réfrigérant concentré entraîne une menace grave pour la santé et la sécurité.

Système de détection de fuite de réfrigérant (certains models)

En cas de fuite de réfrigérant, l'écran LCD affichera «EC» et le voyant DEL de l'unité intérieure clignotera.

Préparation pour les périodes de non-utilisation

Maintenance après une période prolongée de non-utilisation

1. Retirez tout obstacle en bloquant les orifices de ventilation des unités intérieure et extérieure.
2. Nettoyez le filtre à air et la grille avant. Réinstallez le filtre à air propre et sec dans sa position d'origine.
3. Allumez l'interrupteur principal au moins 12 heures avant d'utiliser l'appareil.

Stockez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé

1. Faites fonctionner l'appareil en mode ventilation pendant 12 heures dans une pièce chaude pour sécher et éviter la formation de moisissure.
2. Éteignez l'appareil et débranchez-le.
3. Nettoyez le filtre à air conformément aux instructions de la section précédente. Réinstallez le filtre propre et sec avant de le ranger.
4. Retirez les piles de la télécommande.

4. Dépannage

PRÉCAUTIONS

Si l'une des situations suivantes se produit, débranchez immédiatement la source d'alimentation et contactez votre installateur pour obtenir de l'aide.

- Le voyant d'opération continue de clignoter rapidement après le redémarrage de l'unité.
- Les boutons de la télécommande ne fonctionnent pas.
- L'unité active en continu les fusibles ou les disjoncteurs.
- Entrez un objet étranger ou de l'eau dans le climatiseur.
- L'unité intérieure fuit.

Problèmes communs

Les symptômes suivants ne constituent pas une anomalie et, dans la plupart des cas, aucune réparation n'est requise.

Problème	Causes possibles
L'appareil ne s'allume pas lorsque le bouton ON / OFF est enfoncé.	L'unité dispose d'une fonction de protection de 3 minutes qui empêche la surcharge. L'unité ne peut pas être redémarrée dans les trois minutes suivant la mise hors tension.
	Les modèles de refroidissement et de chauffage. Si le fonctionnement de la lumière et PRE-DEF (préchauffage / dégivrage) sont des indicateurs d'allumage, la température extérieure est trop froide et l'appareil active la protection contre l'air froid.
	Sur les modèles avec refroidissement uniquement : si l'indicateur «Ventilateur seulement» est allumé, la température extérieure est trop froide et la protection antigel de l'unité est activée pour dégivrer l'unité.
L'appareil passe du mode FROID au mode FAN	L'unité change sa configuration pour éviter la formation de givre sur l'unité. Une fois la température augmentée, l'unité recommencera à fonctionner.
	La température réglée a été atteinte, après quoi l'unité éteint le compresseur. L'unité continuera à fonctionner lorsque la température fluctuera à nouveau.
L'unité intérieure émet une brume blanche	Dans les régions humides, une grande différence de température entre l'air de la pièce et le climatiseur peut provoquer un brouillard blanc.
Les unités intérieure et extérieure émettent du brouillard blanc	Lorsque l'unité est redémarrée en mode CHAUFFAGE après le dégivrage, du brouillard blanc peut être émis en raison de l'humidité générée par le processus de dégivrage.
L'unité intérieure fait du bruit	S'écoute un bruit lorsque le système est éteint ou en mode FROID. Des bruits sont également entendus lorsque la pompe de vidange (en option) est en fonctionnement.
	Il peut produire un grincement après avoir utilisé l'appareil en mode HEAT en raison de l'expansion et de la contraction des pièces en plastique de l'appareil.
L'unité intérieure et l'unité extérieure émettent des bruits	Un sifflement faible peut se produire pendant l'opération. Ceci est normal et est causé par le gaz réfrigérant qui circule dans les unités intérieure et extérieure.
	On peut entendre un sifflement bas lorsque le système démarre, il cesse de fonctionner ou il dégivre. Ce bruit est normal et provoqué par le gaz réfrigérant qui s'arrête ou change de direction.

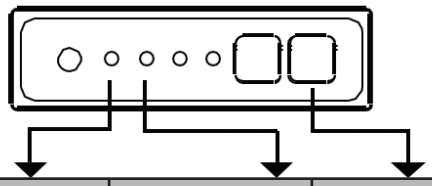
Problème	Causes possibles
L'unité extérieure fait du bruit	L'appareil peut accumuler de la poussière pendant des périodes d'inactivité prolongées, qui seront émises lorsque l'appareil est allumé. Cela peut être atténué en couvrant l'unité pendant de longues périodes d'inactivité.
La poussière est émise par l'unité intérieure ou	L'unité peut absorber les odeurs environnementales (meubles, cuisine, cigarettes, etc.) qui seront émises pendant les opérations.
L'unité émet une mauvaise odeur	Les filtres de l'unité sont moisis et doivent être nettoyés.
	Pendant le fonctionnement, la vitesse du ventilateur est contrôlée pour optimiser le fonctionnement du produit.
Le ventilateur de l'unité extérieure ne fonctionne pas	During operation, the fan speed is controlled to optimize product operation.

Conseils de dépannage

En cas de problème, vérifiez les points suivants avant de contacter une entreprise de réparation.

Problème	Causes possibles	Solution
L'unité ne fonctionne pas	Défaillance de l'alimentation électrique.	Attendez que l'énergie soit restaurée
	Le contacteur d'allumage est éteint.	Connectez la puissance
	Le fusible est brûlé	Remplacer le fusible
	Les piles de la télécommande ont été épuisées	Remplacer les piles de la télécommande
	La protection de 3 minutes de l'unité a été activée	Attendez trois minutes après le redémarrage de l'unité
Mauvaise performance de chauffage	Le réglage de la température peut être supérieur à la température ambiante	Abaisser le réglage de la température
	L'échangeur de chaleur de l'unité intérieure ou extérieure est sale	Nettoyer l'échangeur de chaleur concerné
	Le filtre à air est sale	Retirez le filtre et nettoyez-le selon les instructions
	L'entrée ou la sortie d'air de l'une des unités est bloquée	Éteignez l'unité, retirez l'obstruction et rallumez-la.
	Les portes et les fenêtres sont ouvertes.	Assurez-vous que toutes les portes et fenêtres sont fermées pendant l'utilisation de l'appareil.
	La chaleur excessive est générée par la lumière du soleil.	Fermez les fenêtres et les rideaux pendant les périodes de forte chaleur ou de soleil.
	Liquide de refroidissement faible en raison d'une fuite ou d'une utilisation à long terme.	Vérifier s'il y a des fuites, refermer si nécessaire et couvrir le liquide de refroidissement.
The unit starts and L'unité démarre et s'arrête fréquemment	Il y a trop ou trop peu de réfrigérant dans le système.	Vérifiez les fuites et rechargez le système avec du réfrigérant.
	Il y a de l'air, du gaz incompressible ou des corps étrangers dans le système de refroidissement.	Évacuer et recharger le système avec du réfrigérant.
	Le circuit du système est bloqué.	Déterminer quel circuit est bloqué et remplacer l'équipement défectueux.
	Le compresseur est cassé.	Remplacer le compresseur.
	La tension est trop élevée ou trop faible.	Installez un pressostat pour réguler la tension.
Mauvaise performance de chauffage	La température extérieure est inférieure à 7 °C (44,5° F).	Vérifiez les fuites et rechargez le système avec du réfrigérant.
	L'air froid entre par les portes et les fenêtres.	Assurez-vous que toutes les portes et fenêtres sont fermées pendant l'utilisation.
	Liquide de refroidissement faible en raison d'une fuite ou d'une utilisation à long terme.	Vérifier s'il y a des fuites, refermer si nécessaire et couvrir le liquide de refroidissement.

Codes d'erreur



Numéro	Cause	Indicateur de fonctionnement (clignote par seconde)	Indicateur d'horloge	Indicateur d'horloge
1	EEPROM interior (Programable eléctricamente borrable Error de memoria de solo lectura)	1	OFF	E0
2	Mal funcionamiento de la comunicación de la unidad interior y exterior	2	OFF	E1
3	Mal funcionamiento de la velocidad del ventilador interior	4	OFF	E3
4	Error del sensor de temperatura interior de la habitación	5	OFF	E4
5	Error del sensor de temperatura de la bobina del evaporador	6	OFF	E5
6	Mal funcionamiento del sistema de detección de fugas de refrigerante	7	OFF	EC
7	Mal funcionamiento de alarma de nivel de agua	8	OFF	EE
8	Funcionamiento incorrecto de la comunicación de la unidad interior doble (solo modelo doble)	9	OFF	E8
9	Otro malfuncionamiento del modelo gemelo	10	OFF	E9
10	Protección de sobrecarga	1	ON	F0
11	Error del sensor de temperatura exterior	2	ON	F1
12	Error del sensor de tubería de condensador al aire libre	3	ON	F2
13	Error del sensor de temperatura del aire de descarga	4	ON	F3
14	Error EEPROM exterior (memoria de solo lectura programable borrable eléctricamente)	5	ON	F4
15	Velocidad del ventilador exterior (solo motor del ventilador de CC) mal funcionamiento	6	ON	F5
16	Protección IPM del módulo inversor	1	Parpadeo	P0
17	Protección de alto / bajo voltaje	2	Parpadeo	P1
18	Protección contra sobrecalentamiento superior del compresor	3	Parpadeo	P2
19	Protección de baja temperatura al aire libre	4	Parpadeo	P3
20	Error de unidad del compresor	5	Parpadeo	P4
21	Conflicto de modo	6	Parpadeo	P5
22	Compresor de baja presión de protección	7	Parpadeo	P6
23	Error del sensor de IGBT al aire libre	8	Parpadeo	P7
24	Mal funcionamiento de la comunicación de la unidad interior	11	On	FA

5. Directrices européennes

Les utilisateurs de l'Union européenne doivent disposer correctement de cette unité. Cet appareil contient du liquide de refroidissement et d'autres matériaux potentiellement dangereux. Lors de la mise au rebut de cet appareil, la loi exige une collecte et un traitement spéciaux. **NE PAS jeter** ce produit avec les ordures ménagères ou les déchets municipaux non triés.

Lorsque vous supprimez ce périphérique, vous disposez des options suivantes:

- Jetez l'appareil à l'installation de collecte des déchets municipaux désignée.
- Lors de l'achat d'un nouvel appareil, le détaillant récupère l'ancien appareil sans frais.
- Le fabricant récupérera également l'ancien appareil sans frais.
- Vendez l'appareil à des revendeurs de déchets certifiés.

REMARQUE

La mise au rebut de cet appareil dans la forêt ou dans un autre environnement naturel met en danger votre santé et est dangereuse pour l'environnement. Les substances dangereuses peuvent s'infiltrer dans les eaux souterraines et entrer dans la chaîne alimentaire.



La conception et les spécifications sont sujettes à des changements sans préavis pour l'amélioration du produit. Consultez votre revendeur ou le fabricant pour plus de détails.

PORTUGUÊS

MANUAL DO UTILIZADOR

DUTO

IX43 R32

HTW-MDI-035IX43R32 | HTW-MDI-052IX43R32
HTW-DI-035IX43R32 | HTW-DI-052IX43R32
HTW-DI-071IX43R32 | HTW-DI-090IX43R32
HTW-DI-105IX43R32 | HTW-DI-120IX43R32
HTW-DI-140IX43R32 | HTW-DI-160IX43R32

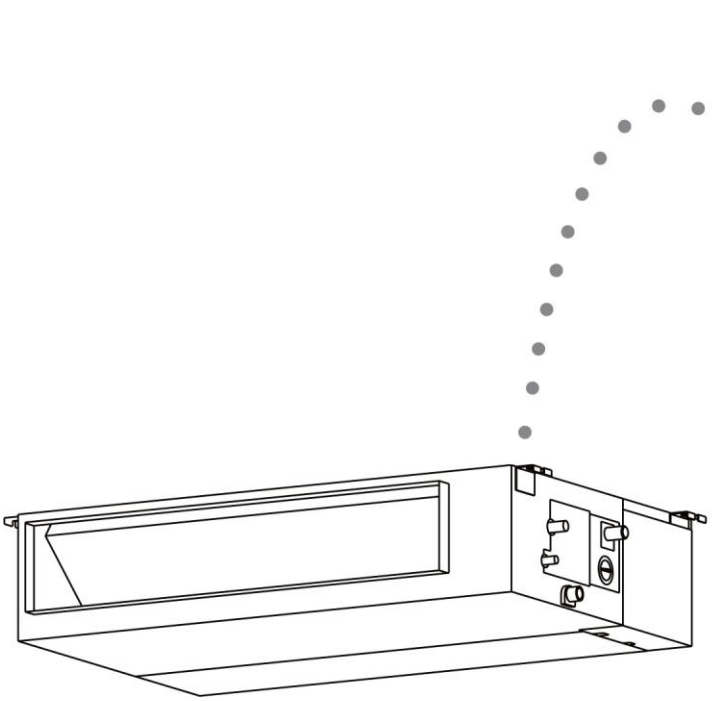
Índice

Manual de Utilizador

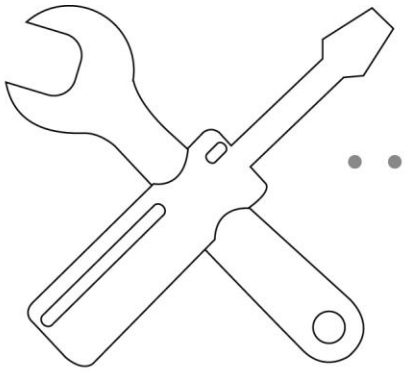
1 Cuidados de segurança..... 04



2 Componentes e funções principais da unidade interior ... 06

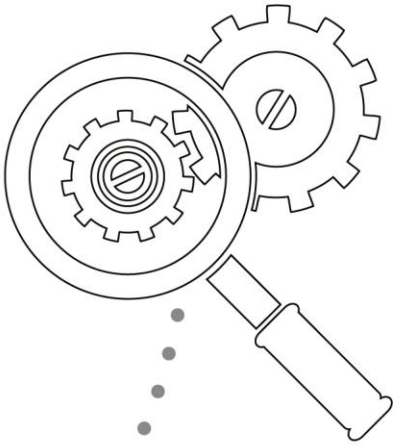


3 Operação manual 08



4 Cuidado e manutenção 09

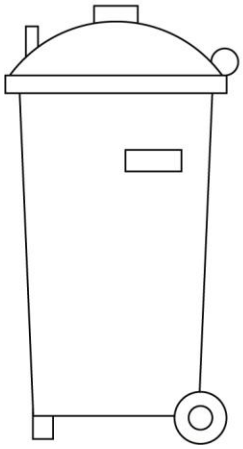
a. Manutenção da unidade 09
b. Como limpar o filtro de ar 09
c. Reparar fugas de refrigerante 10
d. Preparação para períodos de inatividade .. 10



5 Resolução de problemas 11

a. Problemas comuns 11

b. Conselhos para resolução de problemas 12



6 Instruções para descarte 14



Cuidado: **Risco de fogo/ materiais inflamáveis**

AVISO: A assistência técnica deverá ser efetuada de acordo com as recomendações do fabricante do equipamento. A manutenção e reparação que exija pessoal com outras competências deverá ser efetuada com supervisão de técnico competente na utilização de refrigerantes inflamáveis. Para mais detalhes, consulte “Informação sobre assistência técnica”, no “MANUAL DE INSTALAÇÃO”. (A informação anterior aplica-se apenas a equipamentos com refrigerante R32/R290)

Cuidados de segurança

1

Obrigado por ter adquirido este ar condicionado. Este manual fornece-lhe a informação sobre como operar, manter, e resolver problemas com o seu ar condicionado. A observação das instruções fornecidas garantirá o funcionamento adequado e uma vida longa do equipamento.

Por favor, preste atenção aos seguintes símbolos:



O não cumprimento de um aviso pode provocar a morte do utilizador. O equipamento deverá ser instalado de acordo com os regulamentos nacionais de cablagem.



O não cumprimento de uma advertência pode provocar lesões pessoais ou danos no equipamento.

AVISO

- Solicite a instalação do equipamento a um revendedor autorizado. A instalação indevida ou incompleta poderá resultar em fugas de água, choque elétrico ou fogo.
- A garantia ficará invalidada se a unidade não for instalada por um técnico profissional.
- Para evitar choque elétrico, fogo ou ferimentos, se detetar alguma anomalia (como cheiro a queimado), desligue a energia do equipamento. Solicite a intervenção do revendedor.
- **NÃO** deixe que a unidade interior ou o controlo remoto fiquem molhados. Tal poderá provocar fogo ou choque elétrico.
- **NÃO** insira dedos, hastes, ou outros objetos nas entradas e saídas de ar. Se o ventilador estiver a rodar a alta velocidade, tal poderá provocar ferimentos.
- **NÃO** use aerossóis inflamáveis, como laca de cabelo ou de tinta, perto da unidade. Poderá ocorrer fogo.
- Não use qualquer meio de acelerar o descongelamento ou para limpar a unidade para além do recomendado pelo fabricante.
- O equipamento deverá ser armazenado numa sala sem fontes de ignição contínuas (por exemplo, chamas vivas, um equipamento a gás, ou um aquecedor elétrico).
- O equipamento deverá ser armazenado de modo a prevenir a ocorrência de danos mecânicos.
- Tenha atenção que o refrigerante poderá não ter cheiro.
- Deverá ter em atenção o cumprimento dos regulamentos nacionais relativos a gases.
- Mantenha as aberturas de ventilação livre de obstruções.

NOTA: As informações seguintes são aplicáveis a unidades que adotem refrigerante R32/R290.

- **NÃO** perfurar nem queimar.
- O equipamento deverá ser armazenado numa sala bem ventilada em que o espaço corresponda à área especificada para operação.
- Qualquer pessoa envolvida no trabalho ou corte do circuito de refrigerante deverá possuir certificação válida de uma autoridade acreditada que reconheça as suas competências para manusear o refrigerante de forma segura de acordo com os procedimentos reconhecidos pela indústria.
- A assistência à unidade deverá apenas ser efetuada conforme recomendado pelo fabricante. A manutenção ou reparação que necessite de ser efetuada por pessoa com outras competências, deverá ser executada sob a supervisão da pessoa certificada para utilização de gases inflamáveis.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou serviço de assistência técnica certificado, ou pessoa similar qualificada para evitar riscos.

CUIDADO

- **NÃO** toque nas grelhas de insuflação de ar, durante o movimento de oscilação das lâminas. Poderá ficar com os dedos presos ou provocar avaria na unidade.
- **NÃO** repare você mesmo o equipamento. Solicite tal tarefa a pessoal qualificado.
- De modo a evitar qualquer deterioração, não use a unidade para efeitos de preservação (conservação de alimentos, plantas ou animais, e obras de arte).
- **NÃO** toque nas alhetas do permutador de calor. As alhetas são afiadas e poderão provocar ferimentos.
- **NÃO** opere o ar condicionado com as mãos molhadas. Tal poderá provocar choque elétrico.
- **NÃO** coloque debaixo da unidade itens que possam ficar danificados devido à humidade. Poderá formar-se condensação se a humidade for superior a 80%.
- **NÃO** coloque equipamentos que produzam chama viva expostos diretamente ao fluxo de ar ou debaixo da unidade interior**.** Tal poderá provocar a combustão incompleta ou a deformação da unidade devido ao calor.
- Após um longo período de utilização, verifique os suportes de instalação da unidade. Caso estejam danificados, a unidade poderá cair, provocando ferimentos.
- Para evitar uma deficiência de oxigénio, ventile a sala devidamente, se for usado um equipamento de queima conjuntamente com a unidade.
- **NÃO** suba para cima da unidade exterior, nem coloque objetos pesados sobre a mesma.
- **NÃO** opere o equipamento quando fumigar a sala (por exemplo, com inseticida). Se não respeitar esta indicação, poderá provocar que os químicos se depositem na unidade, colocando em perigo a saúde dos utilizadores mais sensíveis a estes produtos químicos.
- **NÃO** deixe que as crianças brinquem com o ar condicionado.
- **NÃO** opere o equipamento numa sala húmida (como uma casa de banho ou lavandaria). Tal poderá provocar choque elétrico e deterioração do produto.
- O equipamento pode ser usado por crianças de idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades mentais, sensoriais, ou físicas, reduzidas, se tiverem sido dadas instruções sobre o uso seguro do mesmo e os riscos envolvidos. A limpeza e manutenção da unidade não deve ser feita por crianças

Componentes e funções principais da unidade interior 2

Componentes da unidade

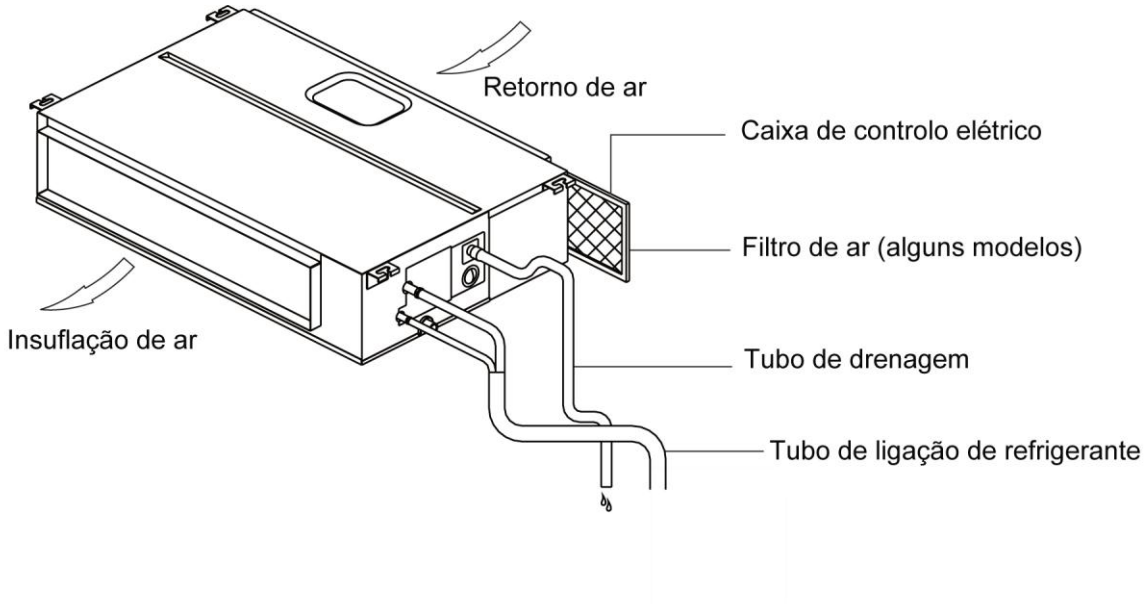


Fig. 2.1

Condições de Operação

Use o sistema de acordo com as temperaturas a seguir indicadas para uma operação segura e eficiente. Se o aparelho for utilizado com condições diferentes, poderá ficar avariado ou ser menos eficiente.

	Modo de frio	Calor	Desumidificar
Temperatura interior	17ºC – 32ºC	0ºC – 30ºC	17ºC – 32ºC
Temperatura exterior	0ºC – 50ºC	-15ºC – 24ºC	0ºC – 50ºC
	-15ºC – 50ºC (Para modelos com sistema de baixa temperatura)		

Características

Configuração por defeito

Quando ar condicionado for reiniciado após uma falha de energia, a unidade assumirá a configuração por defeito de fábrica (Modo AUTO, velocidade do ventilador AUTO, 24ºC). Tal poderá apresentar algumas inconsistências com os parâmetros indicados no controlo remoto.
Use o controlo remoto para atualizar a configuração da unidade.

Reinício automático (alguns modelos)

Se falhar a energia na unidade, o sistema parará de imediato. Quando a energia retornar, o indicador de operação ficará intermitente. Para reiniciar a unidade, prima a tecla **ON/OFF** no controlo remoto. Se o sistema tiver função de reinício automático, a unidade arrancará com os parâmetros de funcionamento anteriormente configurados.

Memória de inclinação de grelha (alguns modelos)

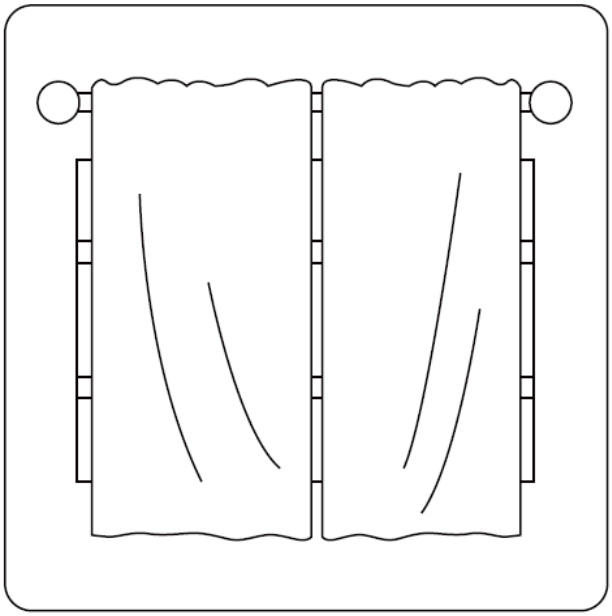
Alguns modelos, foram concebidos com uma função de memória da inclinação da grelha de insuflação. Quando ligar a sua unidade, a grelha retomará automaticamente a inclinação programada anteriormente. Não deverá configurar um ângulo horizontal da grelha muito inclinado, uma vez que poderá formar-se condensação que pingará da máquina. Para restabelecer a inclinação horizontal da grelha, prima a tecla manual.

Sistema de deteção de fuga de refrigerante (alguns modelos)

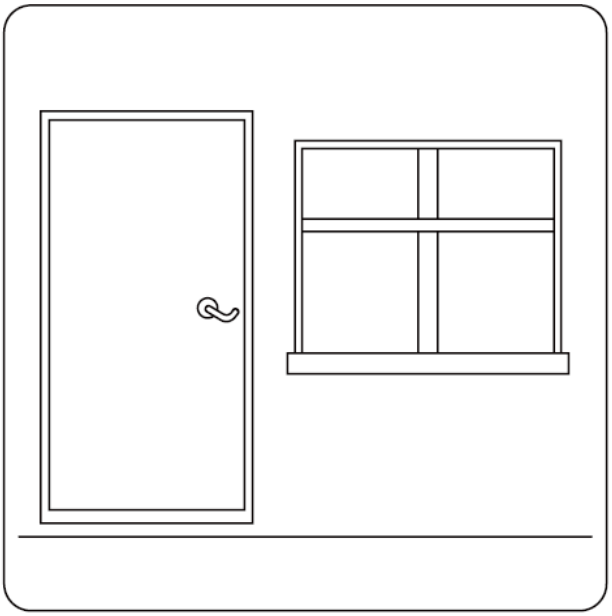
No caso de uma fuga de refrigerante, a unidade interior mostrará no visor LCD a mensagem “EC” e o indicador LED ficará intermitente.

Conselhos para poupança de energia

- **NÃO** configure temperaturas excessivas na unidade.
- Durante o arrefecimento, feche as cortinas para evitar luz solar direta.
- Deverá manter as portas e janelas fechadas para conservar o ar quente ou frio na sala.
- **NÃO** coloque objetos perto do retorno e da insuflação da unidade. Tal reduzirá a eficiência da mesma.
- Utilize a temporização da unidade e selecione o modo NOTURNO/ECONÓMICO, se aplicável.
- Se não planear utilizar a unidade durante um período longo, retire as pilhas do controlo remoto.
- Limpe o filtro de ar a cada duas semanas. Um filtro sujo reduzirá a eficiência de arrefecimento ou aquecimento da unidade.
- Ajuste as grelhas de insuflação adequadamente, para evitar o fluxo de ar direto.



Fechar as cortinas durante o aquecimento também ajudará a reter o calor



As portas e janelas deverão ser mantidas fechadas.

Operação manual

3

O painel de indicadores da unidade interior poderá ser usado para operar a unidade no caso de não ter o controlo remoto disponível ou de o mesmo estar sem pilhas.

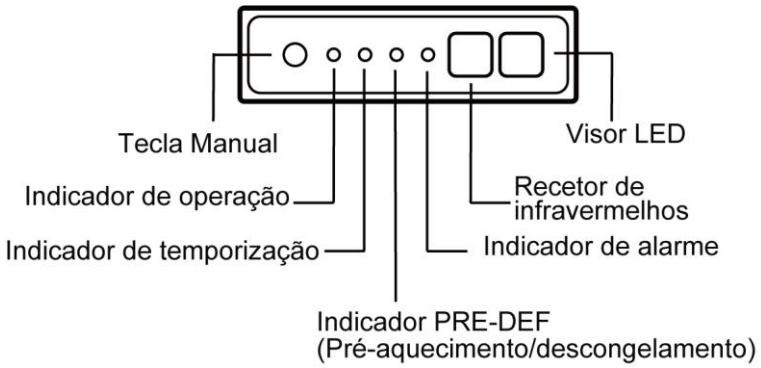


Fig. 3.1

- **Tecla MANUAL**: Com esta tecla, selecione o modo pela seguinte sequência: AUTO, FRIO FORÇADO, OFF.
- **Modo de FRIO FORÇADO**: no modo de frio forçado, o indicador de operação fica intermitente. O sistema irá mudar para o modo AUTO após ter arrefecido com o ventilador a alta velocidade durante 30 minutos. Durante esta operação, o controlo remoto ficará desativado.
- **Modo OFF**: O painel apaga-se, a unidade desliga-se, e o controlo remoto fica de novo ativo.

Cuidado e manutenção

4

Cuidados de Segurança

- Contacte um serviço de assistência técnica autorizado para reparação e manutenção da sua unidade. A reparação ou manutenção inadequada poderá provocar fuga de água, choque elétrico, ou fogo, e poderá invalidar a garantia.
- **NÃO** substitua um fusível queimado por outro de maior ou menor calibre, já que tal poderá provocar danos no circuito ou fogo elétrico.
- Assegure-se que a mangueira de drenagem está encaminhada de acordo com as instruções. A não observação das mesmas poderá provocar fuga de água que poderá resultar em danos em bens, fogo ou choque elétrico.
- Assegure-se que todos os condutores estão devidamente ligados. A ligação incorreta dos condutores poderá resultar em fogo ou choque elétrico.

Manutenção da unidade

ANTES DA MANUTENÇÃO OU LIMPEZA

- Antes de proceder à limpeza e manutenção da unidade, certifique-se que a alimentação da mesma está desligada.
- Não utilize produtos químicos ou panos com tratamento químico para limpar a unidade.
- Não utilize benzina, diluente, polimento, ou solventes similares para limpeza da unidade. Estes poderão deformar ou estalar a superfície plástica da unidade.
- Não lave a unidade com água corrente. Tal representa um risco elétrico.
- Não use água com uma temperatura superior a 40ºC para limpar o painel. Tal poderá provocar a deformação ou descoloração do mesmo.
- Utilize um pano húmido sem pelos e detergente neutro para limpar a unidade. Seque a unidade com um pano seco e sem pelos.

Como limpar o filtro de ar

O filtro impede que o pó ou outras partículas entrem para a unidade interior. O pó acumulado poderá reduzir a eficiência do ar condicionado. Para uma ótima eficiência, limpe o filtro a cada duas semanas ou mais frequentemente se viver numa área com poeira. Substitua o filtro por outro novo se o mesmo estiver muito colmatado e não conseguir limpá-lo

AVISO: NÃO RETIRE NEM LIMPE VOCÊ MESMO O FILTRO DE AR

Retirar e limpar o filtro pode ser perigoso. A remoção e manutenção do filtro deverá ser efetuada por um técnico certificado.

NOTA: Em locais onde existam animais, deverá limpar a grelha periodicamente para assegurar que existem pelos de animais a bloquear a circulação de ar.

1. Se a unidade que adquiriu tem retorno de ar posterior, retire o filtro numa das direções indicadas pelas setas na figura seguinte.

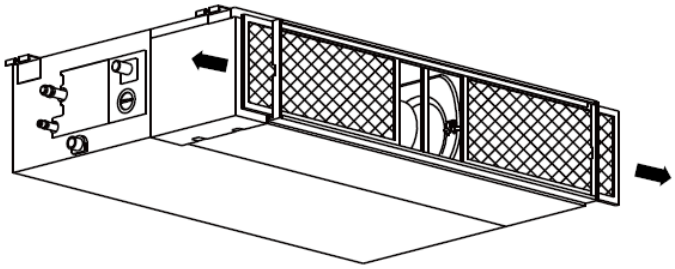


Fig. 4.1

2. Se a unidade que adquiriu tem ventilação tem retorno de ar inferior, retire o filtro numa das direções indicadas pelas setas na figura seguinte.

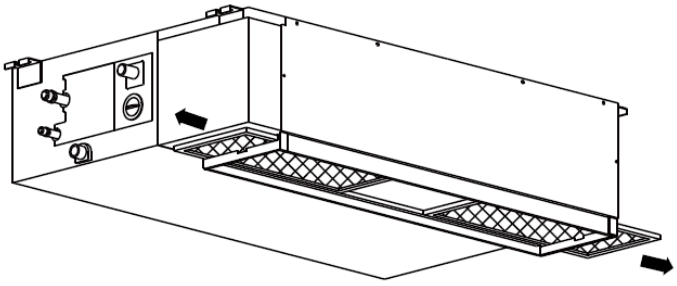


Fig. 4.2

3. Desmonte o filtro de ar
4. Limpe o filtro de ar com um aspirador ou lave-o com água morna e detergente suave.

   A. No caso de usar um aspirador, o lado de retorno de ar deverá ficar virado para cima, no caso de usar um aspirador.

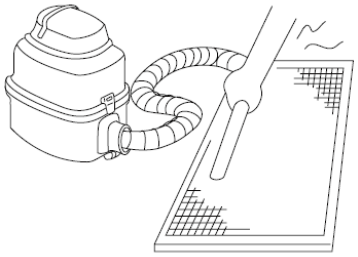


Fig. 4.3

   B. No caso de lavar, o lado de retorno de ar deverá ficar virado para baixo.

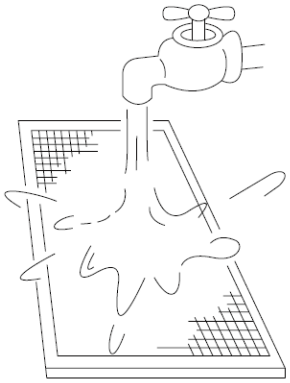


Fig. 4.4

5. Enxague o filtro de ar com água limpa e deixe secar ao ar. **NÃO** deixe o filtro secar à luz solar direta.
6. Reinstale o filtro.

Reparar fugas de refrigerante

AVISO

- Se ocorrer uma fuga de refrigerante, desligue o ar condicionado e qualquer equipamento de aquecimento que possa estar a funcionar. Ventile a sala e contacte de imediato o seu revendedor. O refrigerante é tóxico e inflamável. **NÃO** use o ar condicionado enquanto a fuga não for reparada.
- Se o ar condicionado estiver instalado numa sala pequena, deverá tomar medidas para que a concentração de refrigerante não exceda os limites de segurança no caso de ocorrer uma fuga. A concentração de refrigerante acima desses limites constitui uma ameaça severa para a saúde e segurança.

Sistema de deteção de fugas de refrigerante (alguns modelos)

No caso de uma fuga de refrigerante, a unidade interior mostrará no visor LCD a mensagem “EC” e o indicador LED ficará intermitente.

Preparação para períodos de inatividade

Manutenção após um longo período de paragem

1. Retire qualquer obstáculo que possa obstruir a entrada e saída de ar, tanto da unidade interior, como da exterior.
2. Limpe o filtro de ar e a grelha da unidade interior. Reinstale o filtro de ar limpo e seco na sua posição original.
3. Ligue a energia, pelo menos, 12 horas antes de operar a unidade.

Manutenção antes de um longo período de inatividade

1. Deixe a unidade interior funcionar no modo de ventilação durante 12 horas, para secar o interior da unidade e evitar bolor.
2. Desligue a unidade da energia.
3. Limpe o filtro de acordo com as instruções da secção anterior. Reinstale o filtro de ar limpo e seco antes de desativar a unidade.
4. Retire as pilhas do controlo remoto.

Resolução de problemas

5

CUIDADO

Se uma das seguintes situações ocorrer, desligue imediatamente a sua unidade e contacte de imediato o seu revendedor.

- O indicador de operação mantém-se intermitente de forma rápida após reiniciar a unidade.
- As teclas do controlo remoto não funcionam.
- Fusível a rebentar ou disjuntor a desarmar com frequência.
- Entrada de água ou de objetos estranhos para dentro da unidade.
- Fuga na unidade interior.
- Outras situações anormais.

Problemas comuns

As seguintes situações poderão ocorrer durante o funcionamento e a maioria delas não exigirão qualquer reparação.

Problema	Causa possível
A unidade não arranca após premir a tecla ON/OFF.	A unidade tem uma facilidade de proteção para impedir o sobreaquecimento. A unidade não poderá ser reiniciada nos 3 minutos seguintes a ter sido parada.
	Modelos para frio e calor: Se o indicador de operação e o indicador PRE-DEF se acenderem, a temperatura exterior está demasiado fria e a facilidade de proteção de insuflação de ar frio está ativada enquanto a unidade descongela.
	Modelos só para arrefecimento: Se o indicador de ventilação se acender, a temperatura exterior está demasiado fria e a facilidade de proteção de congelamento está ativada enquanto a unidade descongela.
A unidade muda para ventilação, estando no modo de frio	A unidade muda a sua programação para impedir que se forme gelo na mesma. Quando a temperatura aumentar, a unidade começará a funcionar de novo.
	Quando a temperatura da sala atingir o valor programado, o compressor parará. A unidade continuará a funcionar quando a temperatura baixar de novo.
Névoa branca descarregada da unidade interior	Em regiões húmidas, uma grande diferença entre a temperatura do ar da sala e a do ar condicionado poderá provocar névoa branca.
Tanto a unidade interior como a exterior expelem uma névoa branca	Quando a unidade recomeçar a funcionar no modo de aquecimento após o descongelamento, poderá gerar-se uma névoa branca devido à humidade produzida pelo processo de descongelamento.
A unidade interior produz ruídos	Poderão ouvir-se ruídos, quando a unidade estiver desligada ou no modo de frio. O ruído poderá ainda ocorrer se a bomba de drenagem (opcional) estiver a funcionar.
	Quando o aparelho for ligado no modo de aquecimento, poderão ouvir-se alguns ruídos provocados pela expansão ou retração das peças plásticas
Tanto a unidade interior como a exterior produzem ruídos	Quando o compressor estiver em operação, poderão ouvir-se alguns ruídos baixos provocados pelo fluxo do fluido entre a unidade interior e a exterior.
	Quando o sistema arrancar, tiver acabado de parar, ou estiver a descongelar, poderão ouvir-se alguns ruídos baixos provocados pelo fluxo do fluido a parar ou a mudar de direção.
A unidade exterior produz ruídos	A unidade poderá produzir ruídos, dependendo do seu modo de operação corrente.

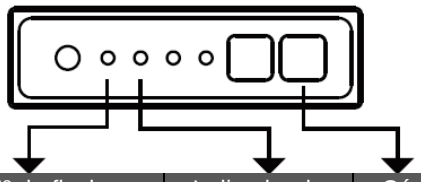
Problema	Causa possível
Tanto a unidade interior como a exterior expelem pó	Se o sistema estiver sem trabalhar durante muito tempo, poderá acumular-se pó que será expelido pela unidade interior, quando for de novo ligado. Tal poderá ser mitigado cobrindo a unidade, quando estiver longos períodos inativa.
A unidade expele um mau odor	A unidade interior absorverá os cheiros da sala, mobília, ou cigarros e fará a sua emanação durante a operação.
	Os filtros da unidade estão sujos e deverão ser limpos.
O ventilador da unidade exterior não funciona	Durante a operação, a velocidade do ventilador é controlada para otimizar o funcionamento do equipamento.

Resolução de problemas

Se ocorrer um problema, antes de contactar o serviço de assistência técnica, verifique os pontos seguintes.

Problema	Causa possível	Solução
A unidade não funciona	Falha de energia.	Aguarde que a energia regresse.
	Energia desligada.	Ligue a energia.
	Fusível queimado.	Substitua o fusível.
	Pilhas do controlo remoto gastas.	Substitua as pilhas.
	Ativado o período de proteção de 3 minutos.	Aguarde os três minutos para reiniciar a unidade.
Baixa capacidade de arrefecimento	A temperatura selecionada poderá ser superior à temperatura da sala.	Baixe o parâmetro de temperatura.
	O permutador de calor das unidades interior ou exterior está sujo.	Limpe o permutador de calor afetado.
	O filtro de ar está sujo.	Retire o filtro de ar e limpe-o de acordo com as instruções.
	A saída ou a entrada de ar de uma das unidades está obstruída.	Desligue a unidade e remova a obstrução. Volte a ligar a unidade de novo.
	Existem janelas e/ou portas abertas.	Assegure-se que todas as janelas e portas estão fechadas, quando usar a unidade.
	Calor excessivo gerado pelo sol que incide diretamente na sala.	Feche as janelas e cortinas nos períodos de maior calor ou incidência de luz solar.
	Falta de fluido refrigerante devido a fuga ou uso prolongado do sistema.	Verifique se existem fugas, sele-as e, se necessário, recarregue fluido refrigerante.
A unidade arranca e para com frequência	O circuito tem demasiado ou reduzido caudal de fluido refrigerante.	Verifique se existem fugas, sele-as e, se necessário, recarregue fluido refrigerante.
	Circuito de refrigeração contaminado com ar, outro gás, material estranho.	Substitua o fluido refrigerante do circuito.
	Circuito do sistema bloqueado	Determine o circuito que está bloqueado e substitua a peça avariada.
	Compressor avariado.	Substitua o compressor.
	A tensão da corrente é muito baixa ou muito elevada.	Instale um dispositivo para regular a tensão.
Baixa capacidade de aquecimento	A temperatura exterior é inferior a 7ºC.	Verifique se existem fugas e recarregue o sistema com refrigerante.
	Ar frio a entrar por portas ou janelas.	Assegure-se que todas as janelas e portas estão fechadas, quando usar a unidade.
	Falta de fluido refrigerante devido a fuga ou uso prolongado do sistema.	Verifique se existem fugas, sele-as e, se necessário, recarregue fluido refrigerante.

Códigos de erro



Nº	Causa	Nº de flashes. por segundo	Indicador de temporização	Código de erro
1	Avaria da EPPROM interior	1	Apagado	E0
2	Erro de comunicação entre unidade interior e unidade exterior.	2	Apagado	E1
3	Avaria no ventilador da unidade interior	4	Apagado	E3
4	Erro da sonda de temperatura da sala da unidade interior	5	Apagado	E4
5	Erro da sonda de temperatura da serpentina do evaporador	6	Apagado	E5
6	Avaria do sistema de deteção de fuga de refrigerante	7	Apagado	EC
7	Alarme de avaria no nível de água	8	Apagado	EE
8	Erro de comunicação de unidade interior dupla (modelo geminado apenas)	9	Apagado	E8
9	Outra avaria do modelo geminado	10	Apagado	E9
10	Proteção de sobrecarga	1	Aceso	F0
11	Erro da sonda de temperatura exterior	2	Aceso	F1
12	Erro da sonda de temperatura do tubo do condensador exterior	3	Aceso	F2
13	Erro da sonda de temperatura de descarga de ar	4	Aceso	F3
14	Avaria da EPPROM exterior	5	Aceso	F4
15	Avaria no ventilador da unidade exterior (motor DC apenas)	6	Aceso	F5
16	Proteção IPM do módulo Inverter	1	Intermitente	P0
17	Proteção por sobretensão/baixa tensão	2	Intermitente	P1
18	Proteção por sobreaquecimento do topo do compressor	3	Intermitente	P2
19	Proteção por baixa temperatura exterior	4	Intermitente	P3
20	Erro de gestão do compressor	5	Intermitente	P4
21	Conflito de modo	6	Intermitente	P5
22	Proteção de baixa pressão do compressor	7	Intermitente	P6
23	Erro da sonda IGBT exterior	8	Intermitente	P7
24	Erro de comunicação da unidade interior	11	Aceso	FA

Instruções para descarte

6

Este equipamento contém fluido refrigerante e outros materiais potencialmente perigosos. Quando descartar a unidade, deverá entregá-lo num ponto de recolha para ser reciclado. **NÃO** descarte este produto conjuntamente com os resíduos domésticos indiferenciados.

Quando descartar este equipamento, deverá optar por uma das seguintes hipóteses:

- Entregar a unidade num ponto de recolha municipal de REEE.
- Entregar ao revendedor a unidade velha para reciclagem, quando comprar um novo equipamento.
- O fabricante aceitará gratuitamente de volta o equipamento velho.
- Entregar o equipamento num centro privado de reciclagem certificado para REEE.

NOTA: O descarte deste equipamento em florestas ou outros locais naturais colocará em perigo a sua saúde e o ambiente. As substâncias perigosas contidas no equipamento poderão derramar e contaminar aquíferos, entrando deste modo na cadeia alimentar.



ITALIANO

MANUALE DI UTENDE

CONDOTTO

IX43 R32

HTW-MDI-035IX43R32 | HTW-MDI-052IX43R32
HTW-DI-035IX43R32 | HTW-DI-052IX43R32
HTW-DI-071IX43R32 | HTW-DI-090IX43R32
HTW-DI-105IX43R32 | HTW-DI-120IX43R32
HTW-DI-140IX43R32 | HTW-DI-160IX43R32

Sommario

Pagina

0. Precauzioni di sicurezza..... 6

1. Parti dell'unità interna e funzioni principali..... 8

2. Funzionamento manuale..... 10

3. Cura e manutenzione..... 11

a. Manutenzione dell'unità
b. Come pulire il filtro dell'aria
c. Riparazione delle perdite di refrigerante
d. Preparazione per periodi di non utilizzo

4. Soluzione di errori..... 13

a. Problemi comuni
b. Suggerimenti per la risoluzione dei problemi
c. Codici di errore

5. Linee guida europee 17



Attenzione al rischio di materiali infiammabili al fuoco

ATTENZIONE: il servizio deve essere eseguito solo come raccomandato dal produttore dell'apparecchiatura. La manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato saranno eseguite sotto la supervisione della persona competente nell'uso di refrigeranti infiammabili. Per ulteriori informazioni, consultare le informazioni di servizio nel MANUALE DI INSTALLAZIONE. (Ciò è necessario solo per l'unità che adotta refrigerante R-32).

0. Precauzioni di sicurezza

Grazie per aver acquistato questo condizionatore d'aria. Questo manuale fornirà informazioni su come utilizzare, mantenere e risolvere i problemi del condizionatore d'aria. Le seguenti istruzioni garantiranno il corretto funzionamento e la lunga durata dell'unità..

Prestare attenzione ai seguenti segni:



ATTENZIONE

La mancata osservanza di un avviso può provocare lesioni. Il dispositivo deve essere installato in conformità con le normative nazionali.



PRECAUZIONE

La mancata osservanza di una precauzione può provocare lesioni o danni all'apparecchiatura.



ATTENZIONE

- Chiedere a un installatore autorizzato di installare questo condizionatore d'aria. Un'installazione non corretta può causare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.
- La garanzia decade se l'unità non è installata da professionisti.
- Se si verifica una situazione anomala (come un odore di bruciato), scollegare l'alimentazione e contattare l'installatore per istruzioni per evitare il rischio di scosse elettriche, incendi o lesioni.
- NON consentire all'unità interna o al telecomando di bagnarsi. Può causare scosse elettriche o incendi.
- NON inserire dita, barre o altri oggetti nell'ingresso o uscita dell'aria. Ciò può causare lesioni, poiché la ventola potrebbe ruotare ad alta velocità.
- NON utilizzare spray infiammabili come lacca per capelli, lacca per capelli o vernice vicino all'unità. Ciò può causare incendi o combustione.
- Non utilizzare mezzi per accelerare il processo di scongelamento o da pulire, diversi da quelli consigliati dal produttore.
- L'apparecchio deve essere riposto in una stanza senza fonti di ignizione durante il funzionamento continuo (ad esempio: fiamme libere, un apparecchio a gas funzionante o una stufa elettrica funzionante).
- Il dispositivo deve essere conservato per evitare danni meccanici.
- Notare che i refrigeranti potrebbero non contenere odori.
- Sarà rispettata la conformità alle normative nazionali sul gas.
- Mantenere le aperture di ventilazione libere da ostacoli.

NOTA: le seguenti informazioni sono necessarie affinché le unità adottino il refrigerante R-32.

- NON perforare o bruciare.
- L'apparecchio deve essere riposto in un'area ben ventilata dove le dimensioni della stanza corrispondono all'area della stanza come specificato per il funzionamento.
- Qualsiasi persona coinvolta nel lavoro o nell'accesso a un circuito frigorifero deve essere in possesso di un certificato valido in vigore da un'autorità di valutazione accreditata dall'industria, che autorizza la propria competenza a gestire i refrigeranti in modo sicuro in conformità con una specifica di valutazione riconosciuta dall'industria .
- Il servizio deve essere eseguito solo come raccomandato dal produttore dell'apparecchiatura. La manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato saranno eseguite sotto la supervisione della persona competente nell'uso di refrigeranti infiammabili.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di servizio o da persone qualificate per evitare pericoli.

PRECAUZIONE

- NON toccare l'uscita dell'aria mentre l'aletta oscillante è in movimento. Le dita potrebbero rimanere intrappolate o l'unità potrebbe rompersi.
- NON ispezionare l'unità da soli. Chiedere a un rivenditore autorizzato di eseguire l'ispezione.
- Per evitare il deterioramento del prodotto, non utilizzare il condizionatore d'aria per scopi di conservazione (conservazione di alimenti, piante, animali, opere d'arte, ecc.).
- NON toccare le serpentine dell'evaporatore all'interno dell'unità interna. Le serpentine dell'evaporatore sono affilate e possono causare lesioni.
- NON azionare il condizionatore d'aria con le mani bagnate. Può causare scosse elettriche.
- NON posizionare oggetti che potrebbero essere danneggiati dall'umidità sotto l'unità interna. La condensa può verificarsi con un'umidità relativa dell'80%.
- NON esporre manufatti che producono calore all'aria fredda o posizionarli sotto l'unità interna. Ciò può causare combustione incompleta o deformazione dell'unità a causa del calore.
- Dopo lunghi periodi di utilizzo, controllare l'unità interna per vedere se qualcosa è danneggiato. Se l'unità interna è danneggiata, potrebbe cadere e causare lesioni.
- Se il condizionatore d'aria viene utilizzato insieme ad altri dispositivi di riscaldamento, ventilare bene la stanza per evitare carenza di ossigeno.
- NON arrampicarsi o collocare oggetti sopra l'unità esterna.
- NON utilizzare il condizionatore d'aria quando si usano insetticidi fumiganti. I prodotti chimici possono formare strati con l'unità e mettere in pericolo coloro che sono ipersensibili ai prodotti chimici.
- NON consentire ai bambini di giocare con il condizionatore d'aria.
- NON utilizzare il condizionatore d'aria in una stanza bagnata (ad esempio, bagno o lavanderia). Ciò può causare scosse elettriche e il deterioramento del prodotto.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza se hanno ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso del dispositivo in modo sicuro e comprendono i pericoli. coinvolti. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.

1. Parti dell'unità interna e funzioni principali

Partes de la unidad

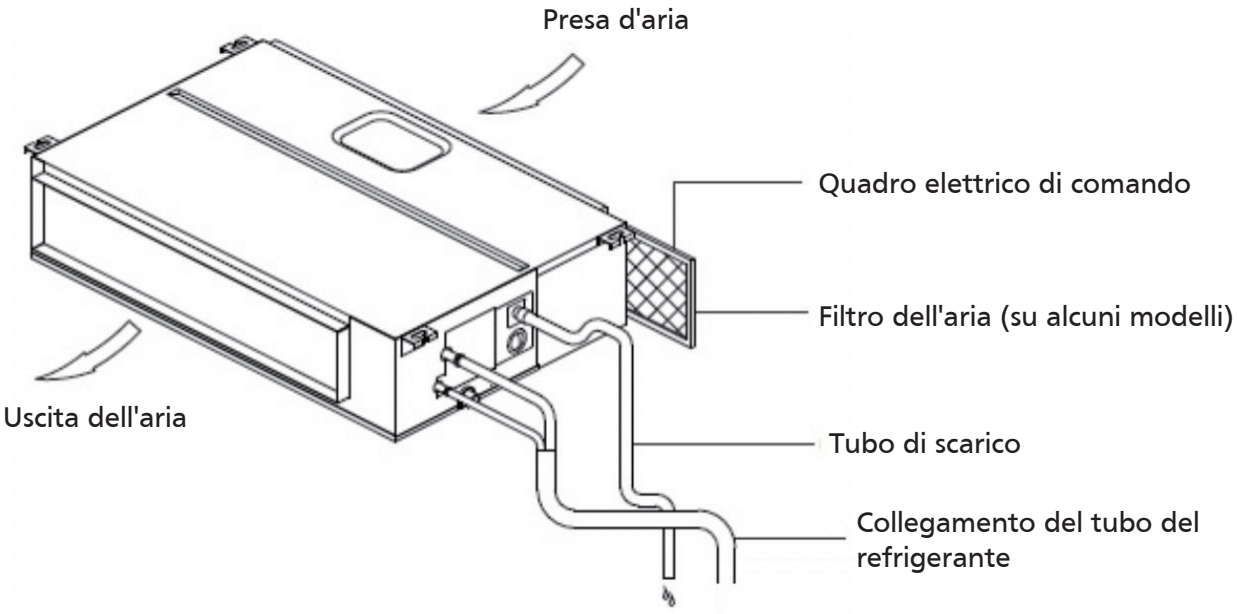


Fig. 1.1

Condizioni operative

Utilizzare il sistema alla seguente temperatura operativa efficace e sicura. Se il condizionatore d'aria viene utilizzato al di fuori delle seguenti condizioni, potrebbe non funzionare correttamente o essere meno efficiente.

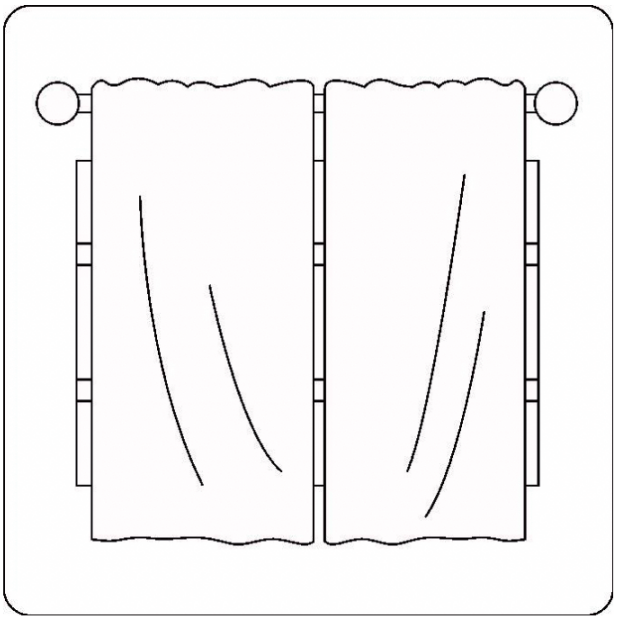
	Modalità di raffreddamento	Modalità di riscaldamento	Modalità deumidificatore
Temperatura interna	17°C - 32°C (62°F - 90°F)	0°C - 30°C (32°F - 86°F)	17°C - 32°C (62°F - 90°F)
Temperatura esterna	0°C - 50°C (32°F - 122°F)	-15°C - 24°C (5°F - 76°F)	0°C - 50°C (32°F - 122°F)
	-15°C - 50°C (5°F - 122°F) (modelli di raffreddamento a bassa temperatura)		

caratteristiche

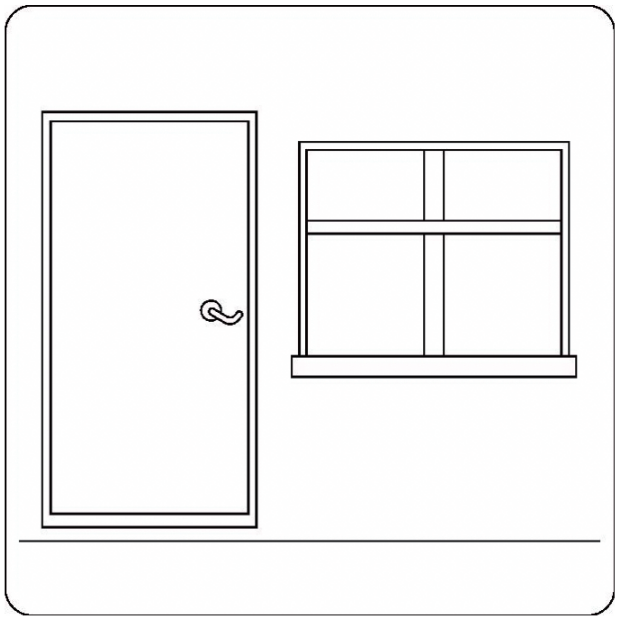
- **Impostazioni predefinite**
  Quando il condizionatore d'aria si riavvia dopo un'interruzione di corrente, vengono ripristinate le impostazioni predefinite di fabbrica (modalità automatica, ventola automatica, 24 ° C (76 ° F). Ciò può causare contraddizioni tra il telecomando e l'unità. Il telecomando per aggiornare lo stato.
- **Auto-restart** (alcuni modelli)
  In caso di mancanza di corrente, il sistema si arresta immediatamente. Quando viene ripristinata l'alimentazione, la spia di funzionamento sull'unità interna lampeggerà. Per ripristinare l'unità, premere il pulsante ON / OFF sul telecomando. Se il sistema ha una funzione di riavvio automatico, l'unità si riavvierà con la stessa configurazione.
- **Funzione memoria angolo griglia** (opzionale)
  Alcuni modelli sono progettati con una funzione di memoria ad angolo cieco. Quando l'unità si riavvia dopo un'interruzione di corrente, l'angolo delle tende orizzontali tornerà automaticamente alla posizione precedente. L'angolo della griglia orizzontale non deve essere troppo piccolo poiché la condensa può formarsi e gocciolare nella macchina. Per ripristinare la griglia, premere il pulsante manuale per ripristinare le impostazioni della griglia orizzontale.
- **Sistema di rilevamento perdite di refrigerante** (alcuni modelli)
  In caso di perdita di refrigerante, il display LCD mostrerà "EC" e la spia LED lampeggerà.

Suggerimenti per il risparmio energetico

• NON posizionare l'unità a livelli di temperatura eccessivi.
• Durante il raffreddamento, chiudere le tende per evitare la luce solare diretta.
• Le porte e le finestre devono essere chiuse per mantenere l'aria calda o fredda nella stanza.
• NON posizionare oggetti vicino all'ingresso dell'aria e all'uscita dell'unità. Ciò ridurrà l'efficacia dell'unità.
• Impostare un timer e utilizzare la modalità SLEEP / Economy, se applicabile.
• Se non si intende utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie dal telecomando.
• Pulire il filtro dell'aria ogni due settimane. Un filtro sporco può ridurre l'efficienza di raffreddamento o riscaldamento.
• Pulire il filtro dell'aria ogni due settimane. Un filtro sporco può ridurre l'efficienza di raffreddamento o riscaldamento.



Anche la chiusura delle tende durante il riscaldamento aiuta a mantenere caldo



Le porte e le finestre devono essere tenute chiuse

2. Funzionamento manuale

Questo pannello di visualizzazione sull'unità interna può essere utilizzato per far funzionare l'unità nel caso in cui il telecomando venga perso o senza batterie.

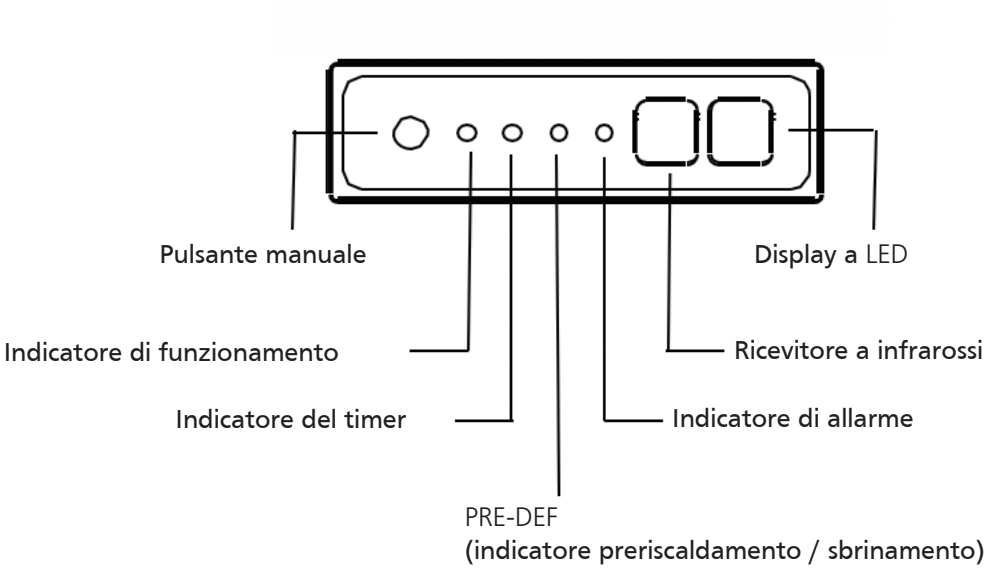


Fig. 2.1

- **Pulsante MANUAL:** questo pulsante seleziona la modalità nel seguente ordine: Automatico, Forced Cold, OFF.
- **MODALITÀ RAFFREDDAMENTO FORZATO:** in modalità di raffreddamento forzato, il LED di funzionamento lampeggia. Il sistema diventerà automatico una volta raffreddato con un'alta velocità dell'aria per 30 minuti. Il telecomando verrà disabilitato durante questa operazione.
- **Modalità OFF:** quando il pannello è spento, l'unità si spegne e il telecomando viene nuovamente attivato.

3. Cura e manutenzione

Precauzioni di sicurezza

- Contattare un tecnico dell'assistenza autorizzato per la riparazione o la manutenzione di questa unità. La riparazione e la manutenzione improprie possono causare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi e invalidare la garanzia.
- NON sostituire un fusibile bruciato con un amperaggio superiore o inferiore del fusibile, poiché ciò potrebbe causare danni al circuito o un incendio elettrico.
- Accertarsi che il tubo di scarico sia impostato secondo le istruzioni. In caso contrario, si potrebbero verificare perdite e danni a proprietà personali, incendi e scosse elettriche.
- Accertarsi che tutti i cavi siano collegati correttamente. La mancata connessione dei cavi secondo le istruzioni può causare scosse elettriche o incendi.

Mantenimiento de la unidad

PRIMA DI PROCEDERE ALLA PULIZIA O ALLA MANUTENZIONE

- Spegnere sempre il sistema di condizionamento dell'aria e scollegare l'alimentazione elettrica prima della pulizia o della manutenzione.
- **NON** utilizzare prodotti chimici o panni trattati chimicamente per pulire l'unità.
- **NON** utilizzare benzene, diluenti per vernici, polvere per lucidare o altri solventi per pulire l'unità, potrebbe causare incrinature o deformazioni sulla superficie in plastica.
- **NON** lavare l'unità sotto l'acqua corrente. In caso contrario, pericolo scosse elettriche.
- **NON** utilizzare acqua calda a 40°C (104°F) per pulire il pannello anteriore. Ciò può causare la deformazione o lo scolorimento del pannello.

Come pulire il filtro dell'aria

Il filtro impedisce alla polvere e ad altre particelle di penetrare nell'unità interna. L'accumulo di polvere può ridurre l'efficienza del condizionatore d'aria. Per un'efficienza ottimale, pulire il filtro dell'aria ogni due settimane o più spesso se si vive in un'area polverosa. Sostituire il filtro con uno nuovo se è molto sporco e non può essere pulito.

ATTENZIONE: NON RIMUOVERE O PULIRE IL FILTRO DA TE

Rimuovere e pulire il filtro può essere pericoloso. Lo smontaggio e la manutenzione devono essere eseguiti da un tecnico certificato.

NOTA: nelle case con animali, è necessario pulire periodicamente la griglia per impedire il flusso d'aria bloccato a causa di peli di animali.

1. Se l'unità acquistata è per la ventilazione posteriore, rimuovere il filtro nelle direzioni indicate dalle frecce nel diagramma seguente.

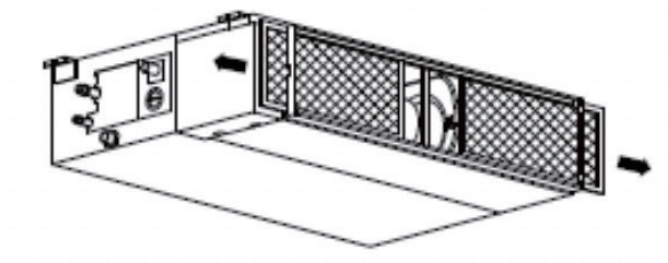


Fig. 3.1

2. Se l'unità acquistata è un modello di ventilazione inferiore, rimuovere il filtro nelle direzioni indicate dalle frecce nel diagramma seguente.

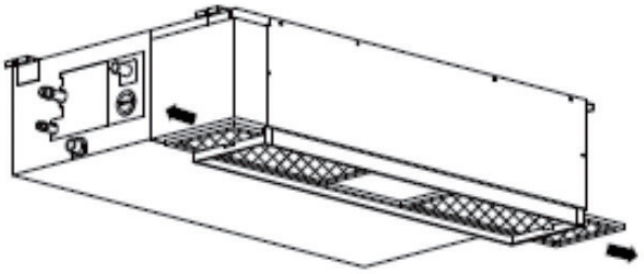


Fig. 3.2

3. Rimuovere il filtro dell'aria.
4. Pulire il filtro dell'aria aspirando la superficie o lavandolo in acqua calda con un detergente delicato.

   A. Se si utilizza un aspirapolvere, il lato di ingresso deve essere quello a cui si sta mirando.

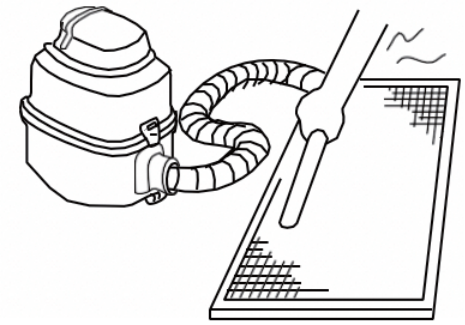


Fig. 3.3

B. Se si utilizza acqua, il lato di ingresso deve essere verso il basso e verso il lato opposto del flusso d'acqua.

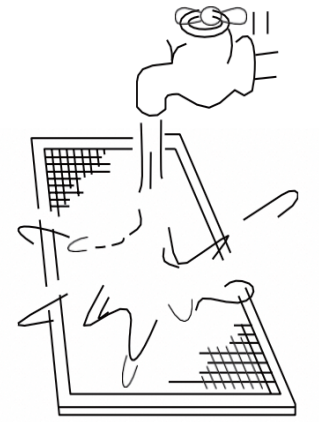


Fig. 3.4

5. Sciacquare il filtro con acqua pulita e lasciarlo asciugare all'aria. **NON** lasciare asciugare il filtro alla luce solare diretta.
6. Reinstallare il filtro.

Riparazione delle perdite di refrigerante

ATTENZIONE

- In caso di perdite di refrigerante, spegnere l'aria condizionata e il riscaldamento di qualsiasi dispositivo combustibile, ventilare l'ambiente e chiamare immediatamente l'installatore. Il refrigerante è tossico e infiammabile. **NON** utilizzare il condizionatore d'aria fino a quando la perdita non viene riparata.
- Quando il condizionatore d'aria viene installato in una piccola stanza, è necessario prendere delle misure per evitare che la concentrazione di refrigerante superi il limite di sicurezza in caso di perdite di refrigerante. Il refrigerante concentrato provoca una grave minaccia per la salute e la sicurezza.

Sistema di rilevamento perdite di refrigerante (alcuni modelli)

In caso di perdita di refrigerante, il display LCD mostrerà "EC" e il LED indicatore dell'unità interna lampeggerà.

Preparazione per periodi di non utilizzo

Manutenzione dopo un periodo prolungato di non utilizzo

1. Rimuovere eventuali ostacoli che ostruiscono i fori di ventilazione delle unità interna ed esterna.
2. Pulire il filtro dell'aria e la griglia anteriore. Reinstallare il filtro dell'aria pulito e asciutto nella posizione originale.
3. Accendere l'interruttore di alimentazione principale almeno 12 ore prima di utilizzare l'unità.

Conservare l'unità mentre non è in uso

1. Far funzionare l'apparecchio in modalità ventilazione per 12 ore in una stanza calda per asciugare e prevenire la formazione di muffe.
2. Spegnere l'apparecchio e scollegarlo.
3. Pulire il filtro dell'aria secondo le istruzioni nella sezione precedente. Reinstallare il filtro pulito e asciutto prima di riporlo.
4. Rimuovere le batterie dal telecomando.

4. Soluzione di errori

PRECAUZIONE

Se si verifica una delle seguenti condizioni, scollegare immediatamente l'alimentazione e contattare l'installatore per assistenza.

- La spia di funzionamento continua a lampeggiare rapidamente dopo il riavvio dell'unità.
- I pulsanti del telecomando non funzionano.
- L'unità attiva continuamente i fusibili o gli interruttori automatici.
- Un oggetto estraneo o acqua entra nel condizionatore d'aria.
- L'unità interna perde.

Problemi comuni

I seguenti sintomi non sono un'anomalia e, nella maggior parte dei casi, non sono necessarie riparazioni.

Problema	Possibili cause
L'unità non si accende quando si preme il pulsante ON / OFF	L'unità ha una funzione di protezione di 3 minuti che impedisce il sovraccarico. L'unità non può essere riavviata entro tre minuti dallo spegnimento.
	I modelli di raffreddamento e riscaldamento: se il funzionamento della luce e PRE-DEF (pre-riscaldamento / scongelamento) sono indicatori di potenza, la temperatura esterna è troppo fredda e l'unità attiva la protezione dell'aria fredda.
	Sui modelli solo raffreddamento: se l'indicatore "Solo ventilatore" è acceso, la temperatura esterna è troppo fredda e la protezione antigelo dell'unità è attivata per scongelare l'unità.
L'unità passa dalla modalità FREDDO alla modalità VENTILATORE	L'unità cambia le sue impostazioni per impedire la formazione di brina sull'unità. Quando la temperatura aumenta, l'unità riprenderà a funzionare.
	È stata raggiunta la temperatura impostata, momento in cui l'unità spegne il compressore. L'unità continuerà a funzionare quando la temperatura oscilla nuovamente.
L'unità interna emette nebbia bianca	Nelle regioni umide, una grande differenza di temperatura tra l'aria nella stanza e il condizionatore d'aria può causare la nebbia bianca.
Entrambe le unità interna ed esterna emettono nebbia bianca	Quando l'unità si riavvia in modalità HEAT dopo lo scongelamento, potrebbe essere emessa nebbia bianca a causa dell'umidità generata dal processo di scongelamento.
L'unità interna emette rumori	Si sente un cigolio quando il sistema è spento o in modalità RAFFREDDAMENTO. Il rumore si sente anche quando la pompa di scarico (opzionale) è in funzione.
	Si può verificare un cigolio dopo che l'unità è stata utilizzata in modalità RISCALDAMENTO a causa dell'espansione e della contrazione delle parti in plastica dell'unità.
Sia l'unità interna che quella esterna producono rumori	Un fischio basso può verificarsi durante il funzionamento. Ciò è normale ed è causato dal gas refrigerante che fluisce attraverso le unità interna ed esterna.
	È possibile udire un fischio basso quando il sistema si avvia, ha appena smesso di funzionare o si sta sbrinando. Questo rumore è normale ed è causato dal gas refrigerante che si arresta o cambia direzione.

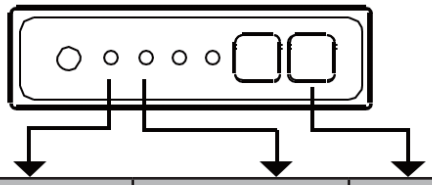
Problema	Possibili cause
L'unità esterna emette rumori	La unidad hará diferentes sonidos según su modo de operación actual.
La polvere viene emessa dall'unità interna o esterna	L'unità può accumulare polvere per periodi prolungati senza uso, che verrà emessa all'accensione dell'unità. Ciò può essere mitigato coprendo l'unità durante lunghi periodi di inattività..
L'unità emette un cattivo odore	L'unità può assorbire odori dall'ambiente (come mobili, cucina, sigarette, ecc.) Che verranno emessi durante le operazioni.
	I filtri dell'unità sono diventati ammuffiti e devono essere puliti.
La ventola dell'unità esterna non funziona	Durante il funzionamento, la velocità della ventola viene controllata per ottimizzare il funzionamento del prodotto..

Suggerimento per la risoluzione dei problemi

Quando si verificano problemi, controllare i seguenti punti prima di contattare un'azienda di riparazioni.

Problema	Possibili cause	Soluzione
L'unità non funziona.	Mancanza di corrente	Attendere il ripristino dell'alimentazione
	L'interruttore di alimentazione è spento	Accendi il potere
	La miccia è bruciata	Sostituire il fusibile
	Le batterie del telecomando sono scariche	Sostituire le batterie del telecomando
	La protezione di 3 minuti dell'unità è stata attivata	Attendere tre minuti dopo il riavvio dell'unità
Scarse prestazioni di riscaldamento	L'impostazione della temperatura potrebbe essere maggiore della temperatura ambiente	Abbassa l'impostazione della temperatura
	Lo scambiatore di calore nell'unità interna o esterna è sporco	Pulire lo scambiatore di calore interessato
	Il filtro dell'aria è sporco	Rimuovere il filtro e pulirlo secondo le istruzioni
	L'ingresso o l'uscita dell'aria di una qualsiasi delle unità è bloccato	Spegnere l'unità, rimuovere l'ostruzione e riaccenderla
	Le porte e le finestre sono aperte	Assicurarsi che tutte le porte e le finestre siano chiuse durante il funzionamento dell'unità
	Il calore in eccesso è generato dalla luce solare	Chiudi finestre e tende durante i periodi di sole molto caldo o luminoso
	Basso refrigerante a causa di perdite o uso a lungo termine	Controllare eventuali perdite, richiudere se necessario e coprire il liquido di raffreddamento
L'unità si avvia e si arresta frequentemente	C'è troppo o troppo poco refrigerante nel sistema	Controllare le perdite e ricaricare il sistema con refrigerante
	C'è aria, gas incomprimibile o materiale estraneo nel sistema di raffreddamento.	Evacuare e ricaricare il sistema con refrigerante
	Il circuito di sistema è bloccato	Determinare quale circuito è bloccato e sostituire l'apparecchiatura difettosa
	Il compressore è rotto.	Sostituire il compressore
	La tensione è troppo alta o troppo bassa.	Installare un manometro per regolare la tensione
Scarse prestazioni di riscaldamento	La temperatura esterna è inferiore a 7°C (44,5°F)	Controllare le perdite e ricaricare il sistema con refrigerante
	L'aria fredda entra attraverso porte e finestre	Assicurarsi che tutte le porte e le finestre siano chiuse durante l'uso
	Basso refrigerante a causa di perdite o uso a lungo termine	Controllare eventuali perdite, richiudere se necessario e coprire il liquido di raffreddamento

Codici di errore



Numero	Causa	Indicatore di funzionamento (lampeggia al secondo)	Indicatore dell'orologio	Codice di errore
1	EEPROM interna (errore di memoria di sola lettura programmabile e cancellabile elettricamente)	1	OFF	E0
2	Malfunzionamento della comunicazione tra unità interna ed esterna	2	OFF	E1
3	Malfunzionamento della velocità della ventola interna	4	OFF	E3
4	Errore del sensore di temperatura ambiente	5	OFF	E4
5	Errore sensore temperatura serpentina evaporatore	6	OFF	E5
6	Malfunzionamento del sistema di rilevamento delle perdite di refrigerante	7	OFF	EC
7	Malfunzionamento dell'allarme del livello dell'acqua	8	OFF	EE
8	Malfunzionamento della comunicazione della doppia unità interna (solo doppio modello)	9	OFF	E8
9	Un altro malfunzionamento del modello gemello	10	OFF	E9
10	Protezione da sovraccarico	1	ON	F0
11	Errore del sensore di temperatura esterna	2	ON	F1
12	Errore sensore tubo condensa esterno	3	ON	F2
13	Errore sensore temperatura aria di scarico	4	ON	F3
14	Errore EEPROM esterno (memoria di sola lettura programmabile e cancellabile elettricamente))	5	ON	F4
15	Malfunzionamento della velocità della ventola esterna (solo motore della ventola CC)	6	ON	F5
16	Protezione IPM del modulo inverter	1	Lampeggiare	P0
17	Protezione alta / bassa tensione	2	Lampeggiare	P1
18	Protezione da surriscaldamento del compressore superiore	3	Lampeggiare	P2
19	Protezione per basse temperature all'aperto	4	Lampeggiare	P3
20	Errore unità compressore	5	Lampeggiare	P4
21	Modalità conflitto	6	Lampeggiare	P5
22	Protezione compressore a bassa pressione	7	Lampeggiare	P6
23	Errore sensore IGBT esterno	8	Lampeggiare	P7
24	Malfunzionamento della comunicazione dell'unità interna	11	On	FA

5. Linee guida europee

Gli utenti dell'Unione Europea devono smaltire correttamente questa unità. Questo apparecchio contiene refrigerante e altri materiali potenzialmente pericolosi. Quando si smaltisce questo apparecchio, la legge richiede una raccolta e un trattamento speciali. NON gettare questo prodotto nei rifiuti domestici o nei rifiuti urbani non classificati.

Quando si elimina questo dispositivo, sono disponibili le seguenti opzioni:

- Smaltire l'apparecchio presso la struttura di raccolta dei rifiuti elettronica comunale designata.
- Quando si acquista un nuovo apparecchio, il rivenditore recupererà il vecchio apparecchio gratuitamente.
- Il produttore recupererà anche il vecchio dispositivo gratuitamente.
- Vendere l'apparecchio a rivenditori di rottami certificati.

NOTA

Lo smaltimento di questo apparecchio nella foresta o in altri ambienti naturali mette in pericolo la salute e provoca danni all'ambiente. Le sostanze pericolose possono penetrare nelle acque sotterranee ed entrare nella catena alimentare



C/ Industria, 13, Polígono Industrial El Pedregar. 08160 Montmeló. Barcelona (España)
Tel (0034) 93 390 42 20 - Fax (0034) 93 390 42 05
info@htwspain.com - www.htwspain.com

FRANCE
info@htwfrance.com

PORTUGAL
info@htw.pt

ITALIA
info.it@htwspain.com



ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.
Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (WEEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.
At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority deifferentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-outwheeled dustbin.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE 2002/96 / CE.
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

ADVERTÊNCIA PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUCTO SEGUNDO ESTABELECIDO PELA DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC
No final da sua vida útil, o producto não debe ser eliminado juntos dos residuos urbanos. Há centros específicos de recolha selectiva estabelecidos pelas administrações municipais, ou pelos revendedores que facilitam este Serviço. Eliminar em separado um aparelho electrónico (WEEE) significa evitar possivéis consequências negativas para o meio ambiente e para a saude, derivado de uma eliminação incorrecta, pois os materiais que o compõem podem ser reciclados, obtendo assim uma poupança importante de energia e de recursos. Para ter claro que a obrigação que se tem que eliminar o aparelho em separado, na embalagem do aparelho aparece o símbolo de um contentor de lixo.

AVVERTENZE PER L'ELIMINAZIONE DEL PRODOTTO SECONDO QUANTO PREVISTO DALLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.
Al termine della loro vita utile, il prodotto non deve essere eliminata insieme ai rifiuti urbani. Deve essere consegnato a centri specifici di raccolta selettiva stabiliti dalle amministrazioni comunali o airiventitori che forniscono questo servizio. Eliminare separatamente un apparecchio elettrico o elettronico (WEEE) significa evitare eventuali conseguenze negative per l'ambiente e la salute derivanti da uno smaltimento inadeguato e consente di recuperare i materiali che lo compon-gono, ottenendo così un importante risparmio di energia e risorse. Per sottolineare l'obbligo di eliminare separatamente.